

DISCAPACIDAD VISUAL HOY

APORTES SOBRE LA VISION DIFERENCIADA

Algunos artículos:

- ✓ *Experiencias: "Adaptación para niños ciegos de libros de textos escolares".*

Autora: Prof. Fabiana Mon.

- ✓ *Oftalmología: "Sida y Ojos".*

Autor: Dr. Carlos J. Mestre.

- ✓ *Baja Visión: "Contribuciones de la Psicología al ámbito de la Baja Visión".*

Autora: Lic. María Cecilia Montenegro.

- ✓ *¿Es posible hablar de Marketing de la educación de las personas con discapacidad visual. "*

Autora: Prof. Norma Pastorino.

Año 6 - Nº 8 - Julio 2000

Precio del ejemplar \$ 10.-

DISCAPACIDAD VISUAL HOY

APORTES SOBRE LA VISION DIFERENCIADA

Algunos artículos:

- *Experiencias: "Adaptación para niños ciegos de libros de textos escolares". Autora: Prof. Fabiana Mon.*
- *Oftalmología: " Sida y Ojos". Autor: Dr. Carlos J. Mestre.*
- *Baja Visión: " Contribuciones de la psicología al ámbito de la Baja Visión". Autora: Lic. María Cecilia Montenegro.*
- *¿Es posible hablar de Marketing de la educación de las personas con discapacidad visual?". Autora: Prof. Norma Pastorino.*

Año 6 - Número 8 - Julio 2000

CONTENIDO

- Editorial
- Experiencias: Adaptación para niños ciegos de libros de textos escolares. Autora: Prof. Fabiana Mon.
- Oftalmología: Sida y Ojos. Autor: Dr. Carlos J. Mestre.
- Acercamientos Bibliográficos. Autora: Judith A. Varsavsky.
- Filatelia de la visión
- La Terapia ocupacional en la Rehabilitación Funcional del Discapacitado Visual. Autora: T.O. y Psicomotricista María de los Ángeles H. Torres.
- Baja Visión: Contribuciones de la Psicología al ámbito de la Baja Visión. Autora: Lic. María Cecilia Montenegro.
- Prevención de la Ceguera. Indicaciones en las Libretas de Matrimonio. Autor: Dr. Carlos Moroni
- Dossier: Capacidad y Discapacidad. Un enfoque desde el trabajo, el juego y la cultura. Autor: Mario Kligman.
- El ojo estepario: Una irreparable baja en la vanguardia tiflológica latinoamericana. Autores: Pedro Rosell Vera y Erna R. Montenegro.
- ¿Es posible hablar de Marketing de la educación de las personas con discapacidad visual?. Autora: Prof. Norma Pastorino.
- Testimonios: Lumen. Servicio Voluntario de Lectura. Autora: Diana del Fresno de Agrest.
- Institucionales: Se abre una nueva etapa en la ULAC Autor: Mariano Godachevich.
- Experiencias: Caja Ludica de Estimulación y Aprendizaje. Autora: Gabriela Vale.

EDITORIAL

Guerrera de las más bravas, luchó sin descanso por el derecho a la educación de los niños ciegos. La integración fue su derrotero y el conocimiento su espada. Su muerte nos sorprende en el cierre de este número.

Para Usted, Profesora Susana Crespo, nuestro adiós y nuestro reconocimiento permanente.

Fabiana Mon

Directora



XIAN ART SCHOOL

"El Guerrero visita a su madre ciega"

Historia de los más bravos guerreros.

EXPERIENCIAS

Adaptación para Niños Ciegos de Libros de Textos Escolares

Por la Prof. Fabiana Mon

Introducción

En el presente artículo se relata la experiencia de adaptación de los libros "Mochila al hombro" correspondientes a primero, segundo y tercer año del primer ciclo de Educación General Básica de la República Argentina, de la Editorial A-Z. Esta tarea fue realizada por la Prof. Fabiana Mon, autora de este artículo, coordinando a un equipo técnico y pedagógico que participó del proyecto y estuvo integrado por las Profesoras Liana Magariños y Mará vilar y los Técnicos María Angélica Bisignani y Pablo Lecuona.' Fue realizado en el marco del Proyecto "Caja Lúdica" de la Biblioteca Argentina para Ciegos, financiado por el Plan Social Educativo del Ministerio de Cultura y Educación de la Nación. El diseño y confección de los ejemplares "modelo" se desarrolló a lo largo de todo el año 1999.

Características generales

El libro "Mochila al Hombro" adaptado para niños ciegos, fue pensado desde un primer momento como instrumento de mediación entre el niño y las demás personas que interactúan con él en el proceso de aprendizaje: sus compañeros, sus maestros, sus padres.

"(la mediación) Es el concepto básico de una concepción socio-constructiva del conocimiento según el cual, es necesariamente el niño quien construye su conocimiento, pero no puede hacerlo solo..." "Es, por fin, la esencia de una concepción cooperativa de la actividad en un aula, donde la clase funciona como grupo organizado para aprender"

Pero el de mediación no es el único concepto vigotskyano presente en el proyecto, sino que hay otro, fuertemente relacionado, que es el rol de la interacción social en la psicología humana y un tercero que es el del papel relativo del signo en la significación del texto escrito.³

Los libros están pensados para uso tanto de los niños que se hallan integrados en escuelas comunes como para aquellos que realizan su escolaridad en escuelas especiales.

El trabajo se basó en el respeto del texto original, ya que constituye la adaptación de libros específicos y no la creación de un libro diferente sobre la base de otro preexistente. En forma excepcional, han sido omitidas algunas lecturas o actividades que implicaban el uso irremplazable de la visión. En la guía que acompaña cada libro se indica cuáles son estas actividades y se realizan sugerencias de otras que las reemplacen.

Si bien se ha respetado la literalidad del texto entendemos que una correcta adaptación, tratándose de un libro escolar y no de una obra literaria, exige

ciertos cambios que, ideados para posibilitar la comprensión de los estudiantes ciegos, respeten la esencia de la obra.(6)

(6) "...Resulta que a excepción de la transcripción de las obras literarias que debe ser literal, la transcripción de numerosos fragmentos de textos de enseñanza debe someterse a una adaptación. Si estas transcripciones/adaptaciones no son fieles a la letra del texto, en cambio sí deben respetar escrupulosamente el espíritu del mismo. Esto exige que los copistas que realizan este trabajo posean conocimientos especializados de la disciplina del texto además de una cierta familiaridad con la lectura táctil, incluso si ellos mismos no la practican". Bleuze,J; en obra citada en la bibliografía.

⁷Se ha pensado no sólo en los niños integrados en escuelas comunes sino también en aquellos que por no poseer un servicio específico en sus localidades están en grupos de niños con otras discapacidades.

Tipo de soporte

Los libros combinan básicamente dos tipos de soporte textual; el libro Braille y el libro sonoro. Fundamentan esta doble presencia varios factores. En primer lugar consideramos que es muy importante para cualquier niño comprender que la información puede encontrarse de diversas maneras. Ya los contenidos básicos comunes para el Primer Ciclo de la Educación General Básica del Ministerio de Cultura y Educación de la República Argentina marcan como importante este hecho incluyendo entre los contenidos procedimentales de Lengua el "empleo de distintos soportes textuales en la lectura de textos cotidianos, instrumentales y organizativos" y en la propuesta de expectativas de logros de Tecnologías de la Información y de las Comunicaciones enunciando "al finalizar el primer ciclo, los alumnos y las alumnas reconocerán diferentes formas de soportes de la información y medios de comunicación de su entorno cotidiano".

Por tratarse de niños que se están iniciando en la lecto-escritura Braille se ha dado preponderancia al soporte libro Braille pero se ha incluido el soporte libro sonoro por considerarse un recurso al que el niño deberá familiarizarse ya desde edades tempranas. En cuanto a los niños que están integrados en escuelas comunes o especiales⁷ este libro les posibilitará por una parte dar a conocer a sus compañeros un código distinto (otro soporte) que es específico de su situación individual de ceguera y además (a través del libro hablado) interactuar con los niños con vista, enriqueciendo los recursos de su aula con un elemento al que la maestra común no "temerá" y que le posibilitará variedad de actividades.

A lo expuesto cabe agregar que el Seminario sobre libros para niños ciegos, organizado por la Unión Mundial de Ciegos en el año 1990 en Suecia recomienda "combinar el libro Braille con el cassette, complementando y motivando la lectura táctil con estímulos sonoros".

Las ilustraciones

Entendiendo por ilustrar la segunda acepción que de este verbo da el diccionario Sopena, "esclarecer un punto o materia" podemos afirmar que el libro cuenta con cuatro tipos de ilustraciones: gráficos hechos con un medio informático (programa Picture Braille), identificación táctil de actividades, texturas y elementos tridimensionales externos al libro.

- **Los gráficos**

Se evitó la reproducción de imágenes visuales carentes de sentido para un niño ciego, realizándose a través del soft mencionado aquellas que contribuyeran a una real comprensión, como por ejemplo: figuras geométricas, planos, esquemas.

- **Identificación táctil de actividades**

Se utilizó la presencia de los puntos 1,2,3,4,5,6 (signo generador) como señalización de actividad (distinta de la lectura propiamente dicha).

- **Texturas**

Se utilizaron para señalar táctilmente la presencia en el texto de los personajes del libro (cinco). Constituyen el eje de articulación entre lo tridimensional (los muñecos que acompañan al libro) y lo bidimensional. Cada textura corresponde a la ropa con la que se vistió a cada personaje y su presencia acompaña y/o anticipa la participación del personaje en cuestión, en el texto. Constituyen el correlato del dibujo de las caritas de los personajes del libro en tinta; al igual que ellas, no son "el niño" sino su representación. Las texturas, pensadas con el objetivo esencial de proporcionar placer y motivar a la lectura, tienen beneficios secundarios como ser el de servir a la estimulación táctil y constituir un elemento novedoso y llamativo para los posibles compañeros con y sin discapacidad. Constituyen también una ayuda para el maestro o el familiar con vista a la hora de acompañar al niño ciego en su aprendizaje. Encontramos también presencia de textura acompañando las transcripciones de artículos de diario (muy abundantes en el libro de tercer año). La constituye el pegado de papel de periódico "flanqueando" el texto, de modo de reconocer rápidamente (al igual que en el libro en tinta) que se trata de una lectura "diferente" al resto.

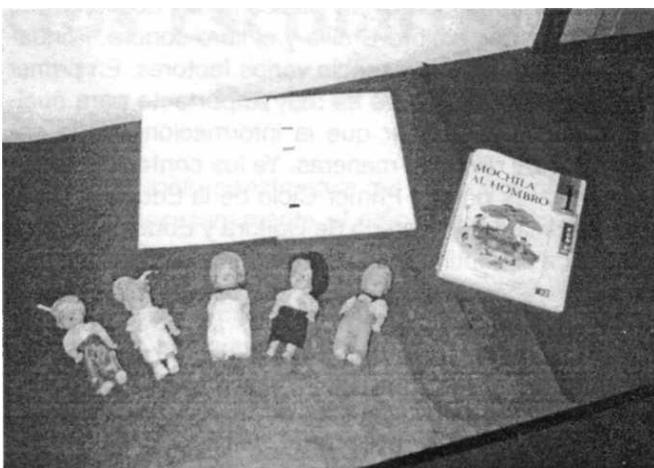


- **Elementos tridimensionales**

Se trata de los juguetes que acompañan al libro. Son los muñecos que identifican a cada personaje y las cajas de objetos concretos.

Los muñecos: constituyen el eje articulador de todo el libro. Identifican a cada uno de sus personajes y están vestidos con ropa hecha de las telas que "texturizan" el texto Braille. Están pensados para motivar el aprendizaje, ya que tienen un fuerte componente lúdico (tanto para los niños que estudian en escuelas especiales como para aquellos integrados en escuelas comunes).

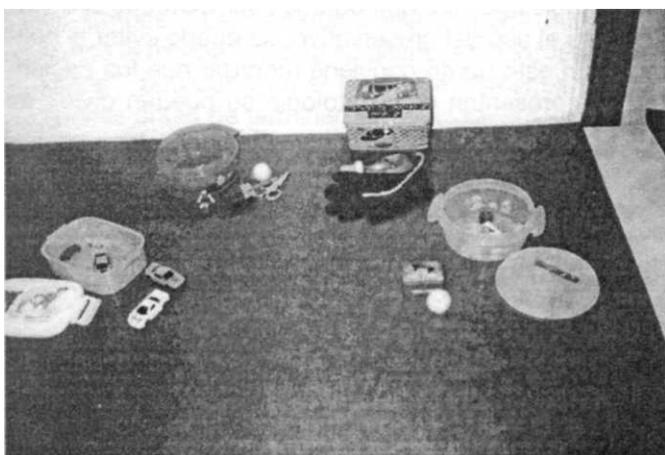
Las cajas de objetos concretos: acompañan a las actividades del libro allí donde el gráfico táctil no es posible o conveniente. Tienen una fuerte presencia en el libro de primer año, en donde el niño recién se inicia al código de lecto-escritura Braille. La selección de objetos fue hecha cuidadosamente evitando material de confusa identificación táctil (como por ejemplo una tortuguita de juguete) y priorizando la utilización de material real (como por ejemplo un corcho, un punzón, un dedal). Tienen un fuerte componente integrador ya que le permite al docente realizar actividades compartidas por el niño ciego y sus compañeros con vista o con discapacidades intelectuales. El material del niño ciego deja de ser de su uso exclusivo, para convertirse en un interesante recurso a ser compartido.



- **Las fotografías**

En aquellas actividades donde el contenido informativo de las fotografías del libro en tinta fuera imprescindible para la ejecución de las mismas cabía dos posibilidades: su descripción (con dudosas posibilidades de lectura por un niño pequeño) o la invitación al niño ciego a solicitar la descripción de las mismas, (contando por supuesto, con la presencia del ejemplar en tinta, propiedad de sus compañeros o de él mismo). Se optó por la segunda alternativa por varios motivos: la descripción en palabras escritas de una imagen visual difícilmente pueda ser leída por un niño que se inicia en la lecto-escritura mientras que resulta más sencillo el escuchar una descripción de parte de alguien con vista (un compañero, un maestro, un familiar). Esto posibilita el desarrollo de varias competencias como el saber interpretar lo que se escucha, el saber exigir una descripción que lo satisfaga, el conocer que su libro constituye el correlato en "soporte Braille" o en "soporte hablado" de uno en "soporte tinta" y que hay información visual (en los libros y en el mundo) a la que él tiene derecho de acceder con una descripción correcta. Esta alternativa tiene además un fuerte componente integrador y el docente podrá aprovechar esta instancia para la inclusión de contenidos de lengua oral como por ejemplo "la formulación de preguntas y demandas según pautas sociales y circunstancias comunicativas" y la "exposición oral a partir de un soporte gráfico".(8)

(8) contenido de procedimiento correspondiente a lengua oral de los contenidos básicos comunes de la Educación General Básica del Ministerio de Cultura y Educación de la Nación de la República Argentina.



Algunas precisiones técnicas

El libro fue compuesto en primera instancia utilizando el procesador de textos WP51. Luego fue convertido al Braille utilizando el programa COBRA. Fue impreso en una impresora Everest.

Para la edición de las partes sonoras se utilizó la consola de sonido del Estudio de Grabación "Joaquín Rodrigo", de la Biblioteca Argentina para Ciegos.

Consideraciones Finales

El presente trabajo ha sido realizado en base a la experiencia institucional de la Biblioteca Argentina para Ciegos y de la experiencia personal del equipo pedagógico y técnico que lo llevó a cabo. Fueron decisivos los aportes teóricos de los autores mencionados en la bibliografía. Fue pensado con el objetivo primordial de ofrecer a los niños ciegos un libro que les proporcionase conocimiento y diversión. A ellos se dedicó esta obra con sus logros y también con sus desaciertos, a ellos y a sus maestros que se esfuerzan día a día por posibilitarles el acceso a la cultura.

Bibliografía consultada

Ministerio de Cultura y Educación de la Nación; **"Los C.B.C. en la Escuela. Primer Ciclo"**, Argentina, 1996. Bleuze, J.; **"La facilitación de obras de enseñanza en Braille a los estudiantes ciegos integrados"**, Revista Entre Dos Mundos, Número 5, Barcelona, Julio de 1997. Braslavsky, Berta; **"El Ciego en la Teoría de Vigotsky"**, Revista **"Discapacidad Visual Hoy"**, N° 7, ASAERCA, Buenos Aires, 1999.

Unión Mundial de Ciegos, Comisión de Acceso a la Información y la Cultura; **"Recomendaciones del Seminario sobre Libros para Niños Ciegos"**. Suecia, 14 y 15 de agosto de 1990.

Comisión de Asuntos Culturales del Comité Regional Europeo del C.M.P.S.C.; **"Recomendaciones del Seminario sobre la Literatura Especial para Niños Ciegos"**, Monza (Italia), Noviembre 13 y 14, 1981.

Miñambres Abad, Jové Monclús, Canadell Francino, Navarro Rodríguez; **"¿Se pueden tocar los cuentos?"**, ONCE, Madrid, 1996.

Fabiana Mon es Profesora Especializada en Discapacitados Visuales.

OFTALMOLOGIA

Sida y Ojos

Por Carlos Mestre

En 1981 el Centro de Control de Enfermedades de Atlanta U.S.A. (C.D.C.) describió seis casos de una neumonía causada por pneumocistis carinii, con el denominador común de ser los seis pacientes homosexuales. Con el transcurso del tiempo se agregan más pacientes con otras infecciones, pero todos con la característica de estar severamente inmunodeprimidos. Posteriormente se reconoce a un retrovirus como el responsable de esta patología que se lo denomina Virus de la Inmunodeficiencia Humana (VIH) y como su nombre lo indica ataca el sistema inmunitario. El cuerpo humano sin defensas permite la aparición y progresión de distintas infecciones oportunistas, así llamadas porque aprovechan la falta de resistencia del paciente.

El ojo en el enfermo con Síndrome de la Inmunodeficiencia Adquirida (SIDA) puede participar de un sinnúmero de infecciones oportunistas causadas por bacterias, protozoarios y/o virus. También es partícipe de la aparición de tumores, que si bien como las infecciones son susceptibles de aparecer en personas no inmunodeprimidas, lo hacen con más frecuencia, agresividad y recurrencia. Pocas veces los enfermos con SIDA debutan con una enfermedad ocular, ésta aparece generalmente cuando ya el paciente ha tenido infecciones en otra parte del organismo.

Todas las estructuras oculares pueden padecer alguna Infección. En el enfermo con SIDA se observan con frecuencia ojos con trastornos de las lágrimas (Ojos secos), enfermedades de la piel de los párpados (Molluscum Contagiosum), tumores de conjuntiva y/o párpados (carcinomas epiteliales, Sarcoma de Kaposi), uveitis y afecciones neurooftalmológicas; infecciones del polo posterior: Coroiditis, neuritis y retinitis diversas. Estas últimas son las que más comprometen la visión, y de ellas, la retinitis por Citomegalovirus (CMV) es la más frecuente y devastadora. Su curso natural lleva a la destrucción de la retina y consecuente ceguera.

Es importante recalcar que los enfermos con SIDA deben estar advertidos de la posible participación ocular. Por lo tanto si presentan signos oculares: ojos rojos o ven pequeñas "manchitas" (moscas volantes) o disminución de su visión, deben recurrir a la consulta oftalmológica.

Ya que el lector ha sido interesado por el tema, conviene agregar a esta somera información general, unas líneas sobre prevención. La enfermedad, como se sabe se transmite por fluidos sexuales, sangre y placenta. La transmisión sexual se realiza en la relación homo, bisexual o heterosexual. La primera comunidad afectada fue la homosexual. La toma de conciencia de este primer sector involucrado, hizo que ellos tomaran las medidas preventivas recomendadas y la curva de enfermos homosexuales comenzó a declinar significativamente, contrariamente a lo sucedido con los sectores de drogadictos endovenosos y heterosexuales. Entre los drogadictos, tal vez la

prevención, no sea tan fácil dada la conducta de este grupo, pero dentro de los heterosexuales con los que parecen ser métodos simples, como es el uso del preservativo, se puede evitar el contagio. En este punto conviene recordar que los pacientes que presentan esta patología se pueden dividir en dos categorías:

1- Los enfermos con SIDA y que por lo tanto ya presentan una o más de las denominadas enfermedades marcadoras.

2- Los portadores sanos, que si bien infectados, y con capacidad de contagiar, no presentan ninguna enfermedad ni sintomatología.

Estos dos grupos se pueden graficar como una pirámide con forma de triángulo isósceles (o como un iceberg) donde una pequeña porción superior de dicha pirámide es donde se ubican los enfermos con SIDA, sustentándose sobre una amplia base de portadores (En cifras: el total estimado es de 19536 enfermos según el Boletín sobre el SIDA en la Argentina de Diciembre de 1999, contra un cálculo de 150.000 infectados).

Los tratamientos tienden a controlar la enfermedad, sin embargo todavía falta mayor investigación científica para erradicarla. Por el momento, junto con las terapéuticas modernas, la prevención sigue siendo una herramienta muy importante para que la epidemia no siga en expansión.

Carlos Julio Mestre es Médico Oftalmólogo Assistant Research in Ophthalmology, New York Hospital Ex-Jefe de Oftalmología del Hospital Fernández Ex-docente en Oftalmología, UBA.

ACERCAMIENTOS BIBLIOGRÁFICO

Por Judith A. Varsavsky

Enrique Elissalde - Perspectiva, Unión Latinoamericana de Ciegos, Montevideo, marzo 2000, 96 páginas.

Dedicado a la memoria de quien fuera miembro fundador y Presidente de ULAC a la hora de su desaparición, este libro quiere expresar el profundo reconocimiento que siente América Latina hacia Enrique Elissalde por su manera de ser y de hacer, por "la lección de ética superior y de coherencia consigo mismo" que, en palabras de Milton Schinca, su vida nos dejó.

Recoge la primera parte fragmentos de algunos de sus escritos desde la inédita nota autobiográfica "Datos de la memoria", que abre con un epígrafe de

Borges -"La memoria,,/ esa moneda que no es nunca la misma"-, hasta su último artículo, "Entre dos siglos", publicado en el N° 55 de "América Latina", apenas antes de terminar 1999.

No podían faltar los temas que siempre lo preocuparon: los derechos humanos de las personas ciegas, su necesidad de organizarse, de tomar decisiones, el braille como clave de la emancipación...

De las numerosísimas comunicaciones de condolencia y pesar - institucionales y personales- recibidas de todas las regiones del mundo apenas se difundió la noticia de que Enrique ya no estaba con nosotros, se hizo una selección para la segunda parte, "a modo de testimonio" de la honda consternación que produjo la desaparición de Elissalde en el ámbito tiflológico y de los luchadores por los derechos humanos.

Se cierra la publicación con su curriculum vitae, a modo de reseña de una vida de lucha y de creación sin pausas.

Las palabras de un amigo brasileño, Francimar Torres Maia, representan el mensaje que no dudamos, Enrique hubiera firmado de todo corazón: Lo mejor que se tiene que hacer, para recordarlo de la mejor manera, es continuar su lucha para que ULAC siga siendo lo que es para nosotros, los ciegos de este continente. Allí donde esté, no le gustará que quedemos desorientados, dando rienda suelta a nuestro pesar, sin saber qué hacer. Nos estará diciendo a cada uno 'manos a la obra'; y si fuese brasileño, diría, 'adelante compañeros, que atrás vienen más compañeros'.

Distribuido gratuitamente por ULAC - Oficina Permanente, Durazno 1772, Montevideo (Uruguay).

Manual técnico de servicios de rehabilitación integral para personas ciegas o con baja visión en América Latina, por Gladys Lopera Restrepo, Ángel Aguirre Patrone, y Patricio Parada Ceballos, Unión Latinoamericana de Ciegos, Montevideo, 2000, 96 páginas.

En el momento de diseñar este Manual, como respuesta a la crisis de rehabilitación detectada por la Unión Mundial de Ciegos, tanto en el plano cuantitativo como cualitativo, Gladys Lopera, Directora General del Centro de Rehabilitación para Adultos Ciegos de Santafé de Bogotá (Colombia), era Coordinadora de la Comisión de Rehabilitación de ULAC; Ángel Aguirre, Director del Centro de Rehabilitación para Ciegos "Tiburcio Cachón" de Montevideo (Uruguay), era Coordinador de Capacitación Profesional y Empleo y Patricio Parada, Director del Centro de Rehabilitación Integral de COALIVI, en Concepción (Chile), era Secretario General de ULAC.

El objetivo es poner a disposición de los técnicos, docentes y profesionales del área, una herramienta orientada a precisar y articular el proceso global de

rehabilitación con criterios homogéneos y convertirse así en un aporte práctico y una guía para la estructuración de nuevos servicios de rehabilitación básica funcional y profesional, ya que en muy pocos países de América Latina los técnicos cuentan con programas de capacitación o especialización sistemática en procesos de rehabilitación para personas jóvenes y adultas ciegas.

Los grandes temas que abarca son: Ceguera; Conceptos, características y alcances de la rehabilitación; Modalidades; Perfiles; Objetivos; Definición de rehabilitación básica funcional; Modelo mínimo indispensable y las áreas que abarca (Psicosocial y médica, Física, Actividades de la vida diaria, Comunicación y Desarrollo de la habilidad manual); Interrelación entre ellas; Contenidos de cada una; Interrelación entre la rehabilitación básica funcional y la rehabilitación profesional; Rehabilitación Profesional; Rehabilitación Visual.

La obra se completa con la bibliografía que sirvió de base al trabajo realizado y un Glosario completo de los términos específicos utilizados.

Distribuido por ULAC - Oficina Permanente, Durazno 1772, Montevideo (Uruguay).

Método de solfeo y teclados en braille, por Roberto González, Fondo Nacional para la Cultura y las Artes, México, 116 páginas y un cassette de 90 minutos.

El objetivo de esta obra es mejorar la calidad del trabajo que las personas ciegas desarrollan en el campo de la música popular.

Contempla el aprendizaje de lectura y escritura de la musicografía braille, así como la ejecución de música popular en acordeón, órgano o teclado. El libro incluye ejercicios de lectura musical, técnicas de ejecución de los instrumentos mencionados, una lista de acordes, cuarenta melodías y una tabla de ritmos básicos para que las personas ciegas puedan escribir y leer sus propias melodías, en forma individual o en grupo. Parte de la música se presenta también en tinta, a fin de que un profesor vidente sin saber braille pueda aclarar las dudas que surjan.

El cassette presenta explicaciones sobre teoría musical y ejemplos sonoros de lo que se lee en el texto braille.

Quienes deseen más informaciones pueden dirigirse a:
lyoco@qorsa.net.mx

Distribuido por el autor. Precio: U\$S 10.- el ejemplar:

Cuauhtemoc N° 17 (centro), 91000 Xalapa, Ver., México.

Jobs that matter - Teachers who are blind or vi-sually impaired (Empleos que importan - Maestros que son ciegos o discapacitados visuales), por Debora Kendrick, American Foundation for the Blind, Nueva York, 1998, 176 páginas.

Se trata del primer volumen de la serie titulada Empleos que importan, diseñada para inspirar a los jóvenes con ceguera o baja visión, a sus familias, a los profesionales que trabajan con ellos y a las autoridades que muchas veces levantan barreras muy difíciles de superar, acerca de carreras disponibles y que pueden elegir si tal es su vocación. La colección que irá apareciendo bajo este epígrafe tiene la intención de ampliar el horizonte de los lectores al desplegar ante ellos una amplia variedad de posibilidades de empleo.

Este primer título, preparado por una periodista y escritora de renombre en su país, presenta el perfil de dieciocho personas discapacitadas visuales que han hecho realidad su sueño de llegar a la docencia. Tales educadores tienen distintas edades, diferentes antecedentes técnicos y viven en diversos puntos de los Estados Unidos. Sus formas de trabajo en el aula tienen sorprendentes puntos comunes a la vez que difieren notablemente entre sí.

Lo que estas atractivas personalidades demuestran es cómo los maestros discapacitados visuales pueden desempeñar sus cargos con éxito al par que con un sentimiento de satisfacción personal.

Los casos que se presentan abarcan desde la etapa preescolar, en la que una de las profesionales ciegas dirige además, todo el ciclo, hasta los niveles universitarios, en un recorrido que pasa por la escuela primaria, secundaria y los estudios terciarios; no faltan los campos de la enseñanza musical ni de la educación especial.

Deborah Kendrick piensa que "Las experiencias compartidas por estos maestros son un ejemplo vivo de que con suficiente motivación y apoyo, los estudiantes ciegos o con baja visión tienen que poder acceder a aquello que quieren ser. Las historias que se presentan nos hablan de días plenos de alegría, humor, trabajo duro y creatividad que provienen de la acción de impartir conocimientos a los demás."

En el Prefacio, el Dr. Frederic K. Schroeder, persona ciega de destacada actuación en la función pública, afirma que esta obra "contribuye a documentar la capacidad que tienen las personas con ceguera o baja visión para funcionar en forma competitiva en muy diversos campos. Los ejemplos que se presentan nos hablan de personas ciegas que han encontrado el valor necesario para resistir la discriminación y cuyo amor propio les ha hecho adquirir confianza y enseñar a la sociedad que la ceguera no es un impedimento para lograr una carrera plena y gratificante.

Distribuido por AFB, 11 Penn Plaza, Suite 300 - Nueva York 10001 - USA.
en tinta encuadernado en rústica, en sistema braille y en cassette. Precio de
cualquiera de las versiones U\$S 21,95. No se incluyen gastos de envío.

FILATELIA DE LA VISION

Holanda - 1931

Tercer valor de la serie de cuatro, a beneficio de las obras para la infancia.



Niña ciega - Lectura Braille

**La Terapia Ocupacional en la Rehabilitación Funcional
del Discapacitado Visual.**

por la T.O. y Psicomotricista María de los Ángeles Hernández Torres.

RESUMEN:

La Terapia Ocupacional, al trabajar con individuos con discapacidad visual, tiene entre sus objetivos la integración sensorial, la cual se logra a través del empleo de actividades terapéuticas previamente seleccionadas y analizadas, dentro de un programa de rehabilitación que incluya áreas de estimulación sensorio-perceptual, destrezas básicas, actividades de la vida diaria y destrezas específicas, con una visión ecosistémica del individuo, promoviendo en éste, una expresión motora práctica acorde a sus características. Siendo esta expresión motora fruto de los procesos cognitivos (ideación y formación de conceptos) que a su vez exigen integración de estímulos sensoriales y planificación.

Es así como el terapeuta encargado de estas áreas debe ser un mediador versátil al seleccionar, emplear y graduar los diversos estímulos y situaciones terapéuticas a emplear.

El interés que me mueve a redactar este artículo, en el que narro la experiencia laboral que tuve en el Centro de Rehabilitación Funcional para Discapacitados Visuales del M.S.A.S., en Venezuela, es concienciar la importancia de la Terapia Ocupacional en la Rehabilitación Funcional del Discapacitado Visual, y cómo, el modelo de trabajo que se desarrolló, permitía que al egresar del Programa, los participantes fuesen independientes en todas las áreas e interactuasen dentro de la sociedad como individuos, tomando en cuenta sus capacidades y limitaciones.

En el artículo presento el concepto de Terapia Ocupacional en este área, la subdivisión del programa en áreas de entrenamiento, el plan de tratamiento y los objetivos en cada una de ellas.

Los aspectos reseñados con anterioridad, han sido el fruto de años de trabajo, de múltiples revisiones bibliográficas en Psicología, Fisiología, Terapia Ocupacional, etc. y la experiencia compartida con todos los participantes con los cuales tuve una relación terapéutica, que fue enriquecedora tanto, en lo profesional como en lo personal.

Es de hacer notar que esta subdivisión en áreas nos permitió evaluar cualitativa y cuantitativamente los progresos del participante a lo largo de su proceso de rehabilitación, así como su perfil de egreso y concienciar que todas las áreas se interrelacionan, y la importancia de respetar los intereses, capacidades y limitaciones de cada individuo; así como los principios de la

Terapia Ocupacional, esencialmente con respecto a las actividades terapéuticas, las cuales deben cumplir con las nueve características que son:

1. Tener un fin y un objetivo determinado.
2. Referir los intereses del paciente.
3. Requiere que el individuo se involucre tanto física como mentalmente.
4. Tener significado de igual nivel para el paciente.
5. La actividad va a ser utilizada para adquirir o desarrollar habilidades esenciales que abarcan todos los roles de la vida.
6. Puede preparar para prevenir un malfuncionamiento y/o mantener o mejorar el funcionamiento en la calidad de vida.
7. Debe ser adaptable, graduable, proveer más acción que oposición.
8. El aspecto psicosocial: tipo de dirección, control y predicción en los resultados, toma de decisiones, interacción, motivación e interés.
9. Ser aplicada por un Terapeuta Ocupacional.

La Terapia Ocupacional en la Rehabilitación Funcional del Discapacitado Visual.

"Especialidad de la Terapia Ocupacional, cuyo campo de acción se define dentro de programas individualizados de Rehabilitación Funcional y Profesional para individuos discapacitados visuales, basándose en los resultados obtenidos al estudiar las características bio-psico-sociales de la población, desarrollando un plan de tratamiento óptimo y coordinado en las áreas de estimulación sensorial, motoras, cognitivas.

personales, sociales y laborales, proporcionando al individuo invidente o deficiente visual, la independencia y seguridad necesaria para desenvolverse dentro de los ámbitos social, económico y cultural al cual pertenece". (T.O. Hernández, María, 1988).

Los Objetivos que se plantean en la Rehabilitación Funcional son:

1. Evaluación inicial y evaluaciones sucesivas de las capacidades sensoriales, motoras funcionales y de independencia personal a lo largo del programa de Rehabilitación, resultados estos que permiten: analizar, diseñar, seleccionar y evaluar el programa de atención individualizada.
2. Emplear en forma continua y coordinada actividades terapéuticas de complejidad creciente que desarrollen tanto las capacidades sensoriales

y motoras funcionales acorde a las características individuales de los participantes que asistan al programa de Rehabilitación Funcional.

3. Implementar actividades terapéuticas que permitan desarrollar procesos cognitivos, acordes a los requerimientos de la actividad terapéutica que se desarrolla.

4. Proporcionar actividades terapéuticas que disminuyan los niveles de frustración e incrementen la confianza en sí mismo.

5. Desarrollar actividades terapéuticas que incentiven la iniciativa, creatividad e imaginación.

En base a lo antes expuesto, los participantes que asisten al programa de Rehabilitación, acuden a diversas áreas de entrenamiento:

1.- Área de Estimulación Sensoperceptual.

2.- Área de Destrezas Básicas.

3.- Área de Actividades de la Vida Diaria.

4.- Área de Destrezas Específicas.

1.- Área de Estimulación Sensoperceptual

Se desarrolla el programa de estimulación sensoperceptual, el cual consiste en sensibilizar los sentidos táctil, propioceptivo, kinestésico, auditivo, olfativo, gustativo, y empleo del remanente visual, con la finalidad de que el individuo con discapacidad visual, obtenga la información necesaria de su entorno social, laboral, logrando un grado de interacción acorde a las exigencias del medio.

Plan de Tratamiento:

1. Estimulación multi-sensorial.
2. Desarrollo de procesos Cognitivos.

Objetivos:

- Diseñar y aplicar un programa de actividades terapéuticas que incrementen la sensibilidad táctil, propioceptiva, kinestésica, auditiva, olfativa, gustativa, y del remanente visual, analizando y seleccionando las actividades terapéuticas, acorde a las características del sentido a sensibilizar.

- Diseñar e implementar un programa de actividades terapéuticas que estimulen las características de las percepciones y memoria: táctil, propioceptiva, kinestésica, auditiva, olfativa, gustativa, y visual en el caso del remanente visual, determinando así el grado del sentido esterognósico.

- Establecer, seleccionar y evaluar el dominio y empleo de conceptos básicos, acorde a las exigencias de cada una de las actividades.
- Estimular al participante a emplear su remanente visual.

2.- Área de Destrezas Básicas

En este área el participante ejecuta una serie de actividades que desarrollan y mejoran sus capacidades motoras funcionales con lo que adquiere gran dominio y confianza en sus capacidades manipulativas, y de orientación y relación temporo-espacial.

Estas actividades se seleccionan de acuerdo a: complejidad, velocidad de ejecución, dominio de conceptos y las potencialidades que presenta el participante.

Plan de Tratamiento:

1 .-Desarrollo de Capacidades Motoras Funcionales: Destrezas Motoras Gruesas. Destrezas Manuales Finas.

2.-Desarrollo de procesos Cognitivos.

Objetivos:

- Crear, organizar y desarrollar un programa de actividades terapéuticas de complejidad creciente que incrementen la coordinación, precisión y ejecución de las capacidades motoras funcionales de los participantes.

- Dirigir un plan de actividades terapéuticas en las cuales el participante manipule una serie de herramientas, mejorando la coordinación y precisión en la manipulación de las mismas.

- Diseñar, aplicar y evaluar una serie de actividades terapéuticas que brinden al participante la capacidad de establecer una adecuada identidad corporal.

Estas dos áreas se trabajan conjuntamente; su división obedece sólo al punto de vista académico.

3.- Área de Actividades de la Vida Diaria: (A.V.D.):

Se define como un área destinada a capacitar al participante en el dominio de técnicas a utilizar en su higiene y cuidado personal, relaciones sociales , así como aspectos relacionados al quehacer doméstico, tendiente a su independencia social.

Plan de Tratamiento:

1.- Independencia personal: Alimentación. Vestuario. Higiene y cuidado personal. Actividades recreativas y sociales.

2.- Actividades cotidianas domésticas: Actividades de cocina. Mantenimiento del hogar. Manejo de infantes.

Objetivos:

- Desarrollar los aspectos de independencia personal, actividades cotidianas domésticas, que proporcionen al participante los conocimientos teóricos-prácticos, el dominio y seguridad en las técnicas específicas de cada actividad.

- Enseñar al participante a discriminar y seleccionar los estímulos auditivos, táctiles, olfativos y gustativos, y si es posible visuales, característicos de cada una de las actividades para obtener, la máxima discriminación de las características perceptuales de la actividad que realiza.

4.- Área de Destrezas Específicas

Este área abarca el aprendizaje de técnicas en la confección de diversos proyectos (cerámica, cestería, carpintería, otros.)

El participante al ingresar en este área emplea las capacidades motoras funcionales y sensoriales adquiridas en las áreas correspondientes.

Plan de Tratamiento:

- Cestería.
- Cerámica.
- Carpintería, otros.

Objetivos:

- Proporcionar al participante la experiencia de trabajar en el área de destrezas específicas, lo cual le exige las capacidades de: seleccionar entre los conocimientos teórico-prácticos adquiridos a lo largo de su proceso de Rehabilitación, así como: qué destrezas debe emplear y constatar su grado de dominio motor y sensorial, e independencia actual.

- Evaluar hábitos de trabajo, los cuales permitirán al terapeuta ocupacional, analizar los patrones básicos de conducta laboral que presenta el participante en el área.

Un aspecto que considero primordial resaltar, es que estas áreas, permiten tener una organización del trabajo, sin olvidar la relación existente de interdependencia entre ellas.

En todo momento se tenía una visión holística o, como se emplea en la actualidad, ecosistémica del proceso rehabilitados conjugando en todo momento la integración sensorial, la praxia y el lenguaje, lo que daba como resultado que el individuo discapacitado visual, que asistía al proceso rehabilitador, lograra una organización competente y funcional, apropiada a su medio ambiente.

Para concluir como reseñé al inicio del artículo, éste se basa en la experiencia que obtuve durante el tiempo que trabajé directamente con la población discapacitada visual y fue una estructura de programa; práctica, eficaz y de gran calidad en los resultados obtenidos, sin el ánimo de decir que es la única que existe, sólo reitero que se obtuvo resultados excelentes y satisfactorios en los participantes rehabilitados bajo este esquema.

Bibliografía

- Barraga, N: "Disminuidos Visuales y aprendizaje" (Enfoque Evolutivo). O.N.C.E. Madrid, 1985.
- Ford, B.: "The Rehabilitation of Blind People". National Library of Australia. Australia, 1981.
- Guirao, M.: "Los sentidos base de la percepción". Edit. Al-hambra. Univ. de Madrid, 1988
- Hernández, M: "Programa de Terapia Ocupacional en la Rehabilitación Funcional del Discapacitado Visual". Inédito. Caracas, 1988.
- Howard, B.: "Principios de Percepción". Edit. Trillas. Tercera edición. México, 1976.
- Lawter, J.: "Aprendizaje de habilidades motrices". Edit. Paidós. Barcelona, 1983.
- Luria, A.: "Psicología General". Edit. Martínez Roca. Barcelona, 1986.
- Petrovski: "Psicología General". Edit. Progreso. Moscú, 1988.

María de los Angeles Hernández Torres es Terapeuta Ocupacional y Psicomotricista. Especialista en Discapacitados Visuales. Master en Mediación Terapéutica Corporal. Especialidad Psicomotricidad Terapéutica, Univ. de Barcelona-España. Actualmente Terapeuta Ocupacional del Servicio de Pediatría del Hospital J. M. Vargas de Caracas y docente del seminario de Psicomotricidad en la Univ. Central de Venezuela.

BAJA VISION

Contribuciones de la Psicología al ámbito de la Baja Visión.

por Cecilia Montenegro.

"...En su pequeña contemplación, le parecía lindo que en la misma tierra nacieran dos árboles diferentes, y que sus flores vecinas fuesen tan diversas en su forma y en el colorido".

El palacio japonés de José Mauro de Vasconcelos

El propósito de este trabajo, es el de transmitir la importancia de abordar interdisciplinariamente a las personas con baja visión y describir sintéticamente aspectos psicológicos que intervienen en el proceso de rehabilitación visual.

La participación de un profesional del área de la psicología, en un equipo interdisciplinario implicará que se reciban sus aportes, principalmente en dos niveles:

1)de Evaluación Diagnóstica.

2)de Estrategias vinculadas al tratamiento de rehabilitación.

1) Evaluación Diagnóstica

Este primer nivel, supone el planteamiento de ciertas hipótesis de trabajo, sobre las cuales el equipo profesional, bosquejará un plan diseñado para cada persona con discapacidad visual. Algunas de dichas hipótesis, deben, a mi entender, referirse al estado psíquico general del paciente. Es muy común, que personas que consultan por problemas visuales, posean además algún tipo de padecimiento psíquico. Dicha limitación puede alcanzar diverso grado de gravedad y puede haber sido desencadenada por la pérdida visual, o existir previo a ésta. Por otro lado, incluyo aquí, tanto los trastornos reconocidos por la persona, como los que no lo son.

La variable del padecimiento psíquico, se tendrá en cuenta por el equipo de baja visión, para conformar de la mejor manera, el rompecabezas de la rehabilitación en sí. Considero que contemplar este elemento, puede elevar la eficacia de las estrategias, donde por ejemplo se decida:

a) Posponer cierto tiempo el abordaje de la problemática visual

b) Sugerir asistencia psicológica paralela

c) Diseñar un recorrido institucional donde se siga muy de cerca la evolución del problema psicológico.

Con respecto a este primer nivel, señalaría como ejemplo, dos cuadros clínicos muy estudiados en el último tiempo, tanto desde la psicología como desde la psiquiatría. Estos son los distintos tipos de demencia y la depresión (ya sea en su forma declarada o en estados previos a ésta), cuadros que aparecen con mucha frecuencia en la consulta de un centro de baja visión.

Estos casos, suponen al equipo profesional un gran desafío desde el punto de vista técnico y desde el punto de vista ético, ya que tanto la posibilidad de uso de elementos ópticos y electrónicos, como la propuesta de ejercitación visual, se ve muy limitada en personas con desorientación espacio-temporal, con falta de concentración, alteraciones en la memoria etc. Pero esto no significa que se descarte la posibilidad de tratamiento o que el equipo de baja visión no pueda asesorar con precisión a la familia de estos pacientes.

Quisiera dar un tercer ejemplo de problemática psicológica, aparentemente de menor gravedad que las citadas más arriba. Me refiero al fenómeno que se advierte en ciertas personas (no psicóticas) de acrecentamiento de rasgos paranoides, a partir de la disminución de su potencial visual. Este rasgo que suele ser reconocido por los familiares, pero al que no se le adjudicó demasiada importancia, (en otras palabras, que fue una característica socialmente aceptada), cobra nueva relevancia, aumenta sensiblemente. El hecho de que los profesionales que trabajen con una persona con esta problemática, ideen sus intervenciones atendiendo a esta particularidad, contribuirá a disminuir las posibilidades de interferencias y/o rupturas en el proceso de rehabilitación.

2) Estrategias vinculadas al tratamiento de rehabilitación.

Con respecto al segundo nivel, el referido al tratamiento mismo, considero que el aporte de un psicólogo clínico contribuirá principalmente en el sentido de trabajar con el equipo profesional sobre el proceso del DUELO y sus vicisitudes. Se apuntará a circunscribir entonces si se ha iniciado la elaboración de la pérdida de la visión o si se encamina hacia un duelo patológico. Es importante en este último caso, indagar con qué otros duelos de la historia del paciente se enlaza esta nueva pérdida. En este sentido es habitual encontrar que los pacientes no pueden retomar ciertas actividades que venían realizando hasta ese momento. Frecuentemente a pesar de que los profesionales dotan de herramientas específicas a la persona con baja visión, no resulta una recuperación acorde con lo materialmente aportado. Vale entonces preguntarse: Las actividades obstaculizadas en la actualidad ¿Se relacionan con una falta de adaptación de dicha actividad a su nueva condición visual, o está vinculada a un obstáculo que es expresión de cierta conflictiva psíquica? Raramente se presenta un factor sin estar acompañado por el otro, pero esto no quita que sea necesario deslindar qué porción ocupa cada uno.

Un paciente, al que llamaré Juan, refiere en la admisión, que le gustaría leer como antes. Durante el tratamiento de rehabilitación visual logra hacerlo con el acompañamiento del rehabilitador. Sin embargo, fuera de este ámbito, no le es posible reinstalar dicha actividad. En una de las sesiones con el rehabilitador visual comenta una situación que considera de peso para que se entienda su dificultad. Dice: " Me di cuenta el otro día, que tanto la lectura como el escuchar música, siempre lo hacía acompañado por mi esposa de la que me separé hace poco tiempo, luego de muchos años de estar juntos. Debo estar muy afectado, ninguna de estas cosas pude volver a hacer, ahora que estoy solo".

El significado de la vuelta a la actividad para cada paciente, los interesantes derroteros que realiza una persona para retomarla, de qué manera particular la actividad contribuye a la elaboración psíquica, son algunos de los principales interrogantes vinculados a todas las vicisitudes del duelo,

considerado como un proceso, cuyo tiempo no es sólo el del tiempo cronológico, sino por sobre todo, momentos lógicos determinados por las marcas subjetivas de la elaboración.

Volver a realizar una actividad, pero bajo nuevas condiciones, implica siempre una reacomodación de energía psíquica, donde parte de ésta deberá separarse definitivamente, de aspectos de la propia imagen. Este movimiento, suele ser a cierto nivel psíquico muy resistido, a pesar que la persona anhele conscientemente el cambio y la mejoría. No es fácil dejar la casa propia a pesar de reconocerse que tiene humedad, que el barrio cambió, que se volvió muy ruidosa, etc., mientras tenga mucha pregnancia en el recuerdo del dueño "la casa que era".

Retomando el eje DUELO-ELABORACIÓN, es interesante observar ciertos fenómenos recurrentes, donde se advierten las variadas posiciones subjetivas, que aparecen al proponérseles concretamente herramientas que lo ayudarán a retomar la actividad.

Lucía comenta con sorpresa: "nunca creí que lograría leer de corrido, enfocando por la ventanita y acercando el papel" ; en cambio Andrea, afirma que si hay que acercar el libro para volver a leer prefiere no hacerlo, porque para ella "leer es leer como leía antes". Daniel, por su lado refiere "no tengo problemas en hacer lo que me recomienda la profesora: utilizar el telescopio, acercar la hoja, o enfocar por el costado del ojo. Pero me di cuenta, que me incomoda mucho, que me vean mirando así, torcido. Espero superar eso, como superé otras cosas, donde me trababa la opinión de la gente."

Estos ejemplos, fueron extraídos de las primeras entrevistas del tratamiento de cada paciente. Grafican un punto de partida, desde el cual se abre la posibilidad de articular distintas intervenciones. La formación y la creatividad del equipo interdisciplinario, serán los pilares de cada intento educativo-terapéutico.

Bibliografía consultada:

Freud, Sigmund "Duelo y melancolía", "Introducción al narcisismo", "Recuerdo, repetición y elaboración" Pichot, López y D.S.M.IV. Criterios diagnósticos Aliño.

María Cecilia Montenegro es Licenciada en Psicología, Psicoanalista, Psicoterapeuta del Servicio de Adultos del Centro de Salud Mental ? 3 "Dr. A. Ameghino" Se desempeñó en el área de Psicología en: Centro de Habilitación y Capacitación Laboral para Adultos Ciegos y Disminuidos Visuales de San Fernando; Centro de Orientación y Capacitación Laboral para Discapacitados Visuales de A.P.A.N.O.V.I.. Actualmente es miembro del equipo de P.S.O.I.

"La vejez es una mala costumbre a la cual se habitúa el hombre si no trata de escapar de ella ocupándose de algo"

André Maurois

Prevención de la Ceguera Indicaciones en las Libretas de Matrimonio

por Carlos Moroni

República Argentina - Buenos Aires - Registro Civil - Familia

Tal como está citado expresamente en el epígrafe, yo con 63 años de edad, "tampoco quiero entrar en esa mala costumbre" a la cual se refiere Maurois. Trato de escapar, aún sabiendo que me alcanzará dentro de poco. Para eludir lo más que pueda dicha situación, cuento, con un "vicio de antigua data" que me sirve de aliado y que adquirí, gracias a los buenos maestros de la escuela primaria: la lectura.

En eso estaba hace unos días, cuando mi hermana me entrega para tener en custodia -por una tramitación familiar- las libretas de casamiento de nuestros abuelos por parte de madre (Carlos e Isabel, ambos italianos y casados en Buenos Aires en el año 1902) la de nuestros padres (Ángel y Rosa, casados en Buenos Aires en 1928) la de ella, (Elsa y Carlos) que contrajeron nupcias en 1950, las cuales junté a la libreta que poseo con mi esposa Esther desde 1959, y la de mi hija Patricia y Hugo que se casaron en 1988.

Es decir que tengo frente a mi vista cinco Libretas de Casamiento, a las cuales "leo en su totalidad" (antes nunca lo había hecho, ni con la propia), por varias causas, primero por el simple interés de recordar a mis familiares y luego por el contenido impreso que cada una de ellas presenta comparándolas con las otras, distantes y obviamente diferenciadas entre, sí por décadas en su aparición.

Vale recordar que el estado civil de las personas (nacimiento, muerte, matrimonio) se establece legalmente mediante la inscripción efectuada en libros especiales que llevan funcionarios públicos.

En 1884 el Congreso sancionó la Ley de Registro Civil para la Capital Federal y Territorios Nacionales y poco después las legislaturas de las provincias procedían a hacer lo propio.

Corresponde a las oficinas del Registro Civil inscribir los matrimonios, nacimientos, defunciones, reconocimiento de hijos naturales, legitimación y en general toda sentencia sobre filiación.

Con anterioridad a la Ley de Registro Civil, los nacimientos, defunciones y los matrimonios se asentaba, " en los libros parroquiales, ya que de acuerdo a la costumbre española el estado de las personas estaba a cargo de la iglesia.(1)

Pero vuelvo a las libretas de casamiento que tengo en mi poder, las cito en orden cronológico, abuelos (1902), padres (1928), la hermana (1950), la mía (1959) la de mi hija (1988).

En su conformación son muy parecidas, difieren, por ejemplo en el precio que tiene cada una registrada: la de los años 1902 y de 1928 costaron 10 pesos M/N. La del año 1950, pesos moneda nacional 15. La mía, año 1959, pesos moneda nacional 40, y la de mi hija, 1988, no figura registrado ningún importe.

Además todas contienen artículos impresos referidos a indicaciones que daban a los contrayentes (sugiero, si es que no lo han hecho que lean las libretas propias o de algún familiar). La de 1902, es la que posee menos indicaciones impresas (menciona también la I de vacunaciones) y es la que tiene menos hojas en t sentido.

La sorpresa, al menos para mí (que desde ha años trabajo junto a personas ciegas) comienza con la libreta (año 1928) de mis fallecidos padres. Ocupando t talmente la carilla número 21, aparece escrito la "PREVENCIÓN DE LA CEGUERA DEL RECIÉN NACIDO" era según está escrito, Consejos de la Institución Argentina de Ciegos.

Continuo revisando y en la libreta de mi hermana-asada en 1950 y aparece en su carilla número 23 nuevamente el tema de la prevención de la ceguera en los recién nacidos y consta del siguiente subtítulo: "Instrucciones divulgadas por el Patronato Nacional de Ciegos para prevenir la Conjuntivitis purulenta de los recién nacidos". En ambas se dan indicaciones profilácticas para la atención del niño, pero en la de 1950 cita expresa--ente el Método de Credé.

Adjunto, por entender que se trató de una forma interesante de hacer divulgación sobre prevención utilizando en estos casos un documento público, las copias correspondientes. En las mismas se podrán leer algunas herencias en el texto, que pueden llegar a distinguirse, si se observa con una óptica actual .

Recordemos que Karl Sigmund Franz Credé (2) fue un médico, ginecólogo alemán nacido en 1819 y falleció en 1892. En su momento creó dos métodos, el primero es "para efectuar la expulsión de la placenta. Se boya las manos sobre el fondo del útero y se lo masajea suavemente hasta que la placenta se afloje, a continuación se la expelle por compresión firme del fondo.

El segundo es el que tiene relación con el tema que nos ocupa, y que se continúa utilizando para la prevención de la OFTALMÍA DEL NEONATO y al que se conoce desde entonces como "MÉTODO CREDE".

Refiriéndose a las bondades del método se manifiestan tanto el Dr. Charles H. May (3) Jefe de Clínica e instructor de Oftalmología de la Universidad de Columbia entre 1890 y 1903 en su obra "Manual de las Enfermedades de los ojos" del año 1919, como el Dr. Raúl Argañaraz, Profesor Titular de Oftalmología de la Facultad de Medicina de Buenos Aires, en su obra "Oftalmología" del año 1929.(4)

En la página 137 de este último libro, escribe el Dr. Argañaraz refiriéndose a la "conjuntivitis blenorragica ven particular la del recién nacido": "... tiene una importancia considerable no sólo para el oftalmólogo sino más todavía para el médico general, quien la mayoría de las veces está obligado por múltiples circunstancias a diagnosticar y tratar.

Esta enfermedad es la que entre nosotros produce mayor número de ciegos y de los 7000 aproximadamente que existen en nuestro país, cerca de 3000 han perdido la visión a causa de la "Conjuntivitis Blenorragica del Recién Nacido", es decir más del 35%.". Y continúa diciendo: "recordamos igualmente que el elevado porcentaje de ciegos por blenorragia, se debe, en gran parte, a la poca precaución de algunos médicos prácticos para diagnosticar y sobre todo, para tratar esta grave enfermedad".

"La Conjuntivitis blenorragica del recién nacido es producida por el gonococo de Neisser. La infección tiene lugar durante el pasaje de la cabeza del niño a través del canal cérvico vaginal infectado o bien lo que sucede a menudo, la infección de la conjuntivitis se hace después del nacimiento."

En la página 140 de la obra citada dice Argañaraz: "al médico alemán Credé, debemos la paternidad del tratamiento profiláctico de la conjuntivitis del recién nacido y con la bondad del cual, se ha visto disminuir esta grave enfermedad desde el enorme porcentaje de un 30% hasta la ínfima de 1 y 2% en las maternidades de esta capital (en las alemanas de 10% a un 0,02%). El Método Credé consiste en instilar en el fondo del saco conjuntival del recién nacido una gota de nitrato de plata al 2% y debe ser hecho de la siguiente manera.."

Hace varias décadas atrás, familias humildes, o pobres, o alejadas de centros asistenciales o viviendo en lugares alejados de centros maternos, o por costumbres muy adentradas en la población tenían (y a veces siguen teniendo) sus hijos en lugar donde residían, ignorando o no atendiendo los peligros y contratiempos que esta situación produce.

En la primer copia que se adjunta podrán notar que está específicamente dirigida a "la partera, a la cuidadora y la madre" del niño. En ese tiempo la "partera" era en muchos casos una "mujer entendida en partos", algún familiar o aquellas otras llamadas "comadronas".

Tanto mi hermana que es mayor, o yo, nacimos en el humilde domicilio de nuestros padres, ambos llegamos a este mundo gracias a la ayuda brindada en el parto por una señora, vieja experimentada, llamada Doña Manuela que asistió y continuó atendiendo parturientas hasta su fallecimiento y que por cierto ni conocía ni había sentido hablar de Credé, (por la protección de Dios o por suerte tanto nuestra madre como nosotros no tuvimos problemas, muchos en ese tiempo contabilizaban a los que nacían bien, no citando a los que morían o quedaban con secuelas).

Si bien la situación, dado el tiempo transcurrido y los avances de la ciencia, ha variado sustancialmente, quedan aún alejados lugares, en la vasta y triangular geografía de nuestro país (y de muchos países de América) donde los niños llegan a este mundo como pueden.

Esperemos, que en un futuro cercano, todos los niños que nazcan cuenten con la asistencia correcta. Y que todo lo demás sean solo recuerdos o historias de personas viejas.

Carlos Pedro Moroni

Bibliografía:

- Libretas de Casamiento - Buenos Aires- Años 1902-1928-1950-1959-1988

1) Garabano Luis Márquez: "Historia de las Instituciones Políticas y Sociales Argentinas". Edición: Librería Del Colegio- Buenos Aires- 1951

2) Diccionario de Ciencias Médicas DORLAND" - Versión y Adaptación de la XXIV Edición Inglesa del año 1900 - Editorial El Ateneo Buenos Aires, 1966.

3) Dr. May Charles H.- "Manual de Enfermedades de los ojos"- Editorial P. Salvat- Barcelona - España 1919.

4) Dr. Argañaraz Raúl- "Oftalmología" - Editorial El Ateneo -Buenos Aires, 1929.

PREVENCIÓN DE LA CEGUERA DE LOS RECIÉN NACIDOS

CONSEJOS DE LA "INSTITUCIÓN ARGENTINA DE CIEGOS"

SOBRE CIENTO CIEGOS HAY POR LOS MENOS SETENTA Y CINCO
QUE NO DEBIERAN SERLO

La conjuntivitis purulenta produce la tercera parte de los ciegos; esta enfermedad es *contagiada* por la madre del niño, en el momento de nacer.

La *partera*, la *cuidadora* y la *madre* son responsables de la ceguera de los niños, pues la conjuntivitis es muy fácil de evitar.

PROCEDASE DEL MODO SIGUIENTE:

- 1° Hágase *geringatorios* durante el embarazo y el día del parto, *hágase lavar y desinfectar* muy prolijamente por la partera ó cuidadora.
- 2° Lávese *muy bien* las manos antes de limpiar los ojos del niño.
- 3° No moje la cara del niño con el agua del baño.
- 4° Lávele prolijamente los ojos, primero los párpados, abra éstos después y déjele caer adentro unos chorritos de agua hervida tibia; *séquelos* en seguida.
- 5° No emplee *jamás*, para esa limpieza, otra cosa que *algodón hidrófilo esterilizado*, que cambiará todas las veces que con él haya tocado los ojos del niño.
- 6° Si dentro de la primera semana de nacido, el niño, ó más tarde, se le hinchan uno ó los dos párpados, se pusieran colorados, tuviesen supuración ó una secreción cualquiera, *acuda inmediatamente al médico*, pues puede ser la terrible enfermedad que deja ciego en algunas horas.

Haga lo indicado y evitará así al niño la *mayor desgracia* que puede ocurrirle, y Vd. no tendrá *remordimientos*.

Hágalo vacunar antes de los tres meses; es obligatorio por la Ley N.º 4202. La viruela produce también muchos ciegos.

Impreso sobre la prevención de la ceguera que figura dentro de las libretas de casamiento en Buenos Aires, Argentina. En este caso se trata del año 1928

Im
pre
so
so
bre
la
pre
ve
nci
ón
de
la
ce
gu
era
qu
e
fig
ura
de
ntr
o
de
las
libr
eta
s
de
ca
sa
mi
ent
o
en
Bu

PREVENCION DE LA CEGUERA EN LOS RECIEN NACIDOS

INSTRUCCIONES DIVULGADAS POR EL PATRONATO NACIONAL DE CIEGOS PARA PREVENIR LA CONJUNTIVITIS PURULENTO DE LOS RECIEN NACIDOS

La conjuntivitis purulenta en los recién nacidos es la enfermedad ocular que, transmitida por la madre al niño en el momento de nacer, produce el mayor número de ceguera.

EL PATRONATO NACIONAL DE CIEGOS recuerda a todas aquellas personas que atienden los nacimientos, la grave responsabilidad que cargan sobre sí, al descuidar la aplicación del remedio capaz de inmunizar al niño contra el principal generador de la ceguera.

Evite en sus hijos la conjuntivitis purulenta haciéndolos aplicar el METODO CREDE, el que consiste en instilar en cada ojo del bebé, dos gotas de solución de nitrato de plata al 1 %, o bien toques al 2 % del citado medicamento inmediatamente después del nacimiento, no debiéndose realizar ese tratamiento con posterioridad, ni tampoco con fines meramente curativos.

Si a pesar de ello, al niño se le enrojecen o hinchan los párpados, notándose supuración, deseché los remedios caseros y los consejos de quienes restan importancia al mal, llevándolo sin pérdida de tiempo al médico o al servicio hospitalario más cercano.

Por otra parte, es absolutamente incierto que esas gotas —correctamente aplicadas—, quemén o dañen los ojos del pequeño, como ignorantemente muchos lo afirman.

La madre debe impedir que se laven la cara y los ojos del recién nacido, con el agua que ha servido para bañarlo, ni tampoco utilizar en esa tarea las gasas o algodones empleados para atenderla a ella, ya que tales elementos pueden constituirse en vehículos de infección.

MODO PRACTICO DE APLICAR EL METODO CREDE

1) Inmediatamente después de nacido el niño, se le higienizarán sus párpados, aplicándosele un trozo de algodón esterilizado empapado en una solución boricada o en agua hervida; los párpados deberán estar cerrados, efectuándose la limpieza, del lado de la nariz hacia afuera, utilizándose para cada ojo un trozo diferente de algodón.

2) Luego se separarán cuidadosamente los párpados colocándose en cada ojo debajo del párpado inferior, dos gotas de solución de nitrato de plata al 1 %.

3) La colocación de esas gotas podrá ser reemplazada, mediante la aplicación de suaves toques de nitrato de plata al 2 %, efectuados también en cada ojo, en la cara interna de ambos párpados.

enos Aires, Argentina. En este caso se trata del año 1950.



Capacidad y Discapacidad Un enfoque desde el trabajo, el juego y la cultura.

por Mario Kligman

Trabajar y jugar son dos actividades esenciales y constituyentes del ser humano, sin embargo, actualmente en la práctica, y en las representaciones de la ciencia social, ambas actividades aparecen en una relación de oposición y exclusión entre sí al punto de concebir un tiempo de ocio como ámbito del juego, claramente delimitado de un tiempo de no-ocio (necotium) o negocio, dedicado al comercio y al trabajo, o m general a las actividades serias y necesarias.

La prioridad que se otorga al tiempo de trabajo por considerarlo productivo, frente al tiempo de ocio que se considera improductivo señala el rasgo cultural dominante de nuestra época, que se manifiesta en la conocida expresión "El tiempo es oro"

Claro que, al mismo tiempo, esto se contradice con el alto porcentaje de desocupados, que en su forzoso tiempo de no-trabajo no pueden disfrutar del ocio ni del juego.

Es interesante reconocer, que esto no fue siempre así, como señala J.Huizinga, para quien "El juego es más antiguo que la cultura y está entretelado desde luego en todas las grandes actividades primitivas de la convivencia humana", siendo que en las formas culturales arcaicas, "El juego era un viviente factor productivo pero a partir del siglo XVII el elemento lúdico de la cultura ha perdido su importancia en casi todos los terrenos que otro dominaba."

La unidad de trabajo, juego y cultura es la forma de existencia del hombre primitivo en que éste desarrolla sus capacidades.

Las condiciones históricas en que se produce la ruptura de esta unidad y sus consecuencias sobre la evolución y características de las capacidades humanas se convierte en objeto de un análisis necesario para comprender algunos de los problemas del hombre actual, tanto en lo que hace al valor que se le asigna socialmente a sus capacidades, como al disvalor con que se trata a las discapacidades.

Trabajo y capacidad material y simbólica

El trabajo es la actividad que posibilitó el tránsito evolutivo desde la animalidad a la condición humana .

En la relación con la naturaleza, para obtener de ella los elementos necesarios para su subsistencia, nuestros antepasados fueron adaptando poco a poco las manos a funciones distintas a las de los pies, hasta alcanzar la posición erecta. Esto liberó a las manos de la tarea de la marcha, a la vez que las facultó para adquirir nuevas destrezas y habilidades.

Estas capacidades influyeron a su vez sobre el desarrollo del sistema nervioso del cerebro. Siendo así que el hombre, es el único entre los seres de la naturaleza que al transformarla, se transformó también sustancialmente a sí mismo.

Pero el reconocimiento de la aparición del hombre no se agota en un registro de cambios corporales, pues "los verdaderos hombres deben ser reconocidos por su capacidad para fabricar útiles más que por cualquier definición anatómica" . Este "Homo Faber" también construía relaciones sociales.

"Todos los hombres participaban sin duda en la caza y la fabricación de útiles, si bien parece muy probable, que a medida que el equipo se hizo más complicado y supuso el empleo de huesos y astas, además de piedra y madera, algunos individuos fueron reconocidos como particularmente hábiles e ingeniosos y quedaron autorizados a entregarse más a la manufactura y menos a la caza.

La especialización no puede ir más lejos de esto en una economía cazadora, porque sin reservas de alimentos aseguradas, no hay modo de mantener al artesano entregado exclusivamente a su oficio. Es probable, sin embargo, que el grupo siempre estuviera dispuesto a contribuir al sostenimiento de unos cuantos individuos especialmente dotados, como shamanes y curanderos capaces por tanto, de llegar a trances y posesiones que, según se creía, los ponían en contacto con el mundo de los espíritus."

El trabajo entonces, incluida la división de tareas, era de carácter colectivo. Pero también la apropiación del producto tenía este carácter "toda pieza mayor muerta sería compartida sobre una base de igualdad por todo el grupo."

Lo característico de estas comunidades arcaicas era que "pensaban, sentían y actuaban como miembros de un grupo y en esto eran confirmados diariamente por la danza, la iniciación y todos los otros ritos que los mantenían en unión corporal y psíquica."

Estas actividades señalan la necesidad de encontrar un sentido a los fenómenos de la naturaleza y del propio medio social en que viven, e indica la

aparición de una nueva capacidad acorde con esta demanda, la capacidad simbólica.

El lenguaje, junto con los mitos y cultos es ya una expresión desarrollada de esta capacidad, se reconoce así, generalmente, el surgimiento de la cultura, como una segunda naturaleza, o naturaleza específicamente humana.

Según J. Huizinga, "la cultura nace en forma lúdica, o sea: al principio, la cultura se practicaba en forma de juego.

Aún las actividades encaminadas directamente a la satisfacción de necesidades vitales, como por ejemplo, la caza, gustan adoptar, en la sociedad arcaica, la forma de juego.

La vida colectiva recibe su investidura en formas ultra-biológicas, que le prestan mayor dignidad, en la actividad del juego. La colectividad manifiesta su interpretación de la vida y del mundo en los juegos."

Claro que con el desarrollo de la cultura, sigue diciendo este autor, el elemento lúdico, pasa a un segundo plano y queda absorbido y cristalizado en la esfera de lo sagrado, de la sabiduría, de la poesía, y de la vida jurídica y política, es decir en el ámbito del no-juego o "actividades serias".

En las comunidades arcaicas, por el contrario, el elemento lúdico impregna las diferentes prácticas de juegos, ritos y danzas con su impronta de eficacia simbólica sobre la marcha de la naturaleza, la caza, la cosecha, la vida y la muerte.

Según el autor que comentamos, hay un elemento inmaterial en la esencia del juego, que señala la presencia del "espíritu", en tanto que "lo que está en juego" es la atribución de un sentido a la actividad vital.

Juego Libertad y Representación

La principal característica del juego es ser un acto voluntario. "El juego obligado deja de ser juego."

"Ya en virtud de éste carácter de la libertad, el juego se desarrolla en el sentido de emanciparse del proceso natural."

"Ocupa un lugar en una esfera superior a la del proceso rigurosamente biológico del COMER - PROCREAR - DEFENDERSE."

En el juego general, y en las formas lúdicas del culto en las comunidades arcaicas en particular, se expresa una lucha por establecer quién representa mejor tal o cual cosa.

Leo Frobenius, autor citado por J.Huizinga, dice que la comunidad al sentirse conmovida por un hecho natural o social, se ve llevado por acción refleja a la transformación espiritual que concluye en una representación poética o artística.

Es interesante la nota del traductor, quien dice: "En alemán, se usa para "representar", la misma palabra "spielen" que significa jugar, que se emplea también para "tocar" un instrumento."

En síntesis, trabajo, juego y cultura aparecen unidos en la comunidad primitiva. Además todos los integrantes trabajan y todos se apropian del producto del trabajo. Pero también todos participan en la construcción y apropiación de las representaciones simbólicas de la realidad natural y social en que viven.

La satisfacción de las necesidades y la adquisición de capacidades laborales, lúdicas y culturales no presenta cortes discriminatorios.

Ruptura de la unidad de Trabajo, Juego y Cultura

La pregunta por la ruptura de esta unidad encuentra un eje de respuesta si consideramos los cambios históricos ocurridos en la esfera del trabajo. No se trata de cuestiones técnicas, sino de las relaciones sociales que constituyen en el marco en que se desenvuelve el modo de producción.

El Esclavismo

En la Grecia clásica el trabajo manual era despreciado y realizado por los esclavos, considerados instrumentos parlantes, objetos y no personas, según Platón quien a su vez exaltaba la tarea intelectual, el saber contemplativo. El trabajo en tanto "acto mismo de tensión, de desgaste de motricidad transformadora, es bajo la óptica de la virtud platónica, una degradación. Lejos de ser la realización de las potencialidades humanas, o la dignificación ético-social del hombre, el trabajo es, para esta cultura,...

todo lo contrario: La inhibición de las potencialidades humanas y la exclusión frente a lo ético y político."

Esta desvalorización de las capacidades ligadas al trabajo manual frente a la valoración de las capacidades intelectuales se encuentra también en Aristóteles. "Para un ciudadano ateniense lo racional tiene su fuente en la actividad contemplativa, o, cuanto más en la disposición del científico o del político; pero es incompatible con la práctica "contaminante" de quien se halla sometido a duras labores físicas. En su política Aristóteles aconseja a los ciudadanos abstenerse de toda profesión mecánica y de toda especulación

mercantil. La primera limita intelectualmente, mientras la segunda degrada en lo ético."

Claro que, para el desarrollo de estas virtudes y capacidades es necesario el ocio, y éste era patrimonio de los amos y no de los esclavos.

Para los romanos en cambio, "ocio y negocio forman parte constitutiva del hombre completo."

Para ellos el ocio es tiempo de descanso, de recreo y meditación, claro que esta última sólo integra el ocio de la élite y la intelectualidad. El ocio popular se reducía al descanso y la diversión.

La clase dominante da "pan y circo".

El ocio de la plebe, como instrumento de dominación se distingue así del ocio de la élite social.

Unos, pues, son reconocidos como cuerpos-instrumentos, y a éste carácter se circunscriben sus capacidades, obteniendo un descanso al igual que la herramienta, para la recuperación de la fatiga material

Para los otros, en cambio, es el desarrollo espiritual y de la capacidad simbólica.

Trabajo, juego y cultura se escinden entre sí y se distribuyen en forma desigual entre la población.

La base de esta ruptura se encuentra en el sistema social esclavista que modifica las condiciones sociales del trabajo respecto de la comunidad primitiva, al pasar de la producción y la apropiación colectiva al trabajo realizado por la mayoría y su apropiación por la minoría.

Feudalismo

Durante la edad media continúa la disociación entre trabajo y apropiación. Pero el carácter degradante del trabajo manual que sostenían Platón y Aristóteles frente a la exaltación de la actividad intelectual y espiritual se elimina en la concepción de San Agustín, al sostener "que el campesino y el artesano, al cumplir sus labores cotidianas, tienen, mientras trabajan, el alma libre, de modo que es perfectamente compatible pensar en Dios a la vez que trabajar."

Se concilia así el carácter expiatorio del trabajo con la alegría que éste debería generar. Aunque "la alegría no nace de la actividad misma, como puede ser el caso del juego, sino de su finalidad, la de servir a Dios del mejor de los modos posibles."

En el trabajo artesanal-urbano, sin embargo, se valora la actividad misma que implica la capacitación del artesano a través del conocimiento de la totalidad del proceso de elaboración. El hacer y el saber son capacidades que se hallan unidas en el cuerpo del artesano.

Capitalismo

Esta unidad recuperada de las capacidades de concepción y ejecución, va a sufrir una ruptura que reproducirá en una forma nueva la discriminación platónica entre actividad intelectual y trabajo manual.

Desde el origen del capitalismo y con el desarrollo tecnológico, el cuerpo del trabajador que era la sede unitaria del pensar y del hacer, será atacado por la división técnica del trabajo, ocasionando una fragmentación de las tareas, que a su vez implicará una construcción de sujetos parcializados.

También se disociará la cabeza del resto del cuerpo al diferenciar la concepción de la ejecución en el proceso de trabajo y asignarla a distintos sujetos.

Todo esto lleva a cosificar las capacidades y a producir la alienación del trabajador, "Henry Fayol, en el marco de la tradición Tayloriana, señala que en las empresas "a cada grupo de operaciones corresponde una capacidad (y no un hombre) especial", y que "la importancia de cada uno de los elementos que componen la capacidad se halla en relación con la naturaleza y la importancia de la función". Se trata pues, de medir "la importancia relativa de las diversas capacidades que constituyen el valor total de un agente".

De por sí es sintomático que Fayol hable de "agente", y no de "hombre" o de "trabajador", y otros exponentes de la misma escuela se referirán al obrero y al empleado como "paciente", lo que es aún más sintomático.

"El hombre se vuelve, bajo esta perspectiva, paciente de su función; pues es la medida en que puede llenar una función de modo competente, lo que diagnostica su capacidad."

Si su función es hacer, no debe pensar, sino obedecer las indicaciones; es preferible la rigidez a la creatividad, y la velocidad a la iniciativa.

Se instala así la paradoja de que la capacitación es al mismo tiempo la construcción de discapacidades y esto actúa tanto en el plano cognoscitivo como en el volitivo.

Esta "Capacidad-Discapacidad" adquiere un valor "positivo" en tanto le permite al sujeto que la porta, integrarse como un órgano eficaz, en el proceso productivo.

La misma lógica puede afectar a los sujetos que presentan alguna discapacidad física, si la perspectiva de su rehabilitación se agotara en el objetivo de adaptar su discapacidad a los requerimientos de capacidad del cuerpo productivo, es decir si se actúa según el criterio de "sujeto normal" regido por el principio del productivismo y la alienación.

Pero para afrontar sus necesidades, la mayoría de la población se ve obligada a vender su "capacidad de trabajo", tan contradictoriamente adquirida, por un salario. Esto implica que su vida transcurre entre un tiempo de trabajo necesario y alienante, y un tiempo de no trabajo o de ocio en el que intenta recuperarse del cansancio físico y psíquico.

En este contexto, la discapacidad física de un sujeto no es un problema circunscripto al individuo, sino que dada la resignificación social y cultural, esta discapacidad tendrá un valor y consecuencias negativas en tanto no logre convertirse en "Discapacidad-Capacidad", en referencia al cuerpo productivo.

Por el contrario tendrá un valor "positivo" en tanto alcance lo anterior. Es decir, el sujeto estará "integrado". Claro que, por igualdad con los demás, en las condiciones alienantes del tiempo de trabajo. Compartirá también con los demás la búsqueda de su realización en las actividades de un tiempo de ocio que se supondrá libre, en tanto no esté sujeto a ningún tipo de coacciones.

Pero en una sociedad tan estratificada y compleja, como la actual, las coacciones y obstáculos para alcanzar la libertad adoptan diversas formas, que es necesario reconocer y superar, tanto por la población en general, como por los profesionales que se desempeñan en las áreas de la recreación y la rehabilitación.

Siguiendo a F. Munné señalaremos tres obstáculos:

1) La Psicologización, en tanto se constituye en una hipervalorización subjetiva de la noción de libertad. Esto adquiere trascendencia en un contexto generador de falsas conciencias, en donde la vivencia de libertad no coincide con lo real.

2) La Estandarización, ya que es un mecanismo de cultura dominante que a través de la persuasión promueve estándares conductuales de adaptación pasiva y conformidad con lo establecido.

La mercantilización de los sectores del esparcimiento, la cultura y también de los servicios asistenciales de la salud puede convertir estas prestaciones, a su vez, en actividades de consumo en las que el valor de cambio de las mismas desplace a la utilidad que les es esencial.

3) La Sobrecompensación, el actual modo de producción genera frustraciones y tensiones que obligan a buscar en el tiempo de no-trabajo, un modo de ocio que sea compensatorio de aquéllas.

Este ocio compensador se extiende a todos los ámbitos: familiar, educativo, religioso, cultural, deportivo, político, médico y asistencial.

Estamos así ante un desborde de la compensación que "genera un fenómeno inesperado: la sobre-compensación." Dada la intensa necesidad compensatoria, las actividades que tienden a satisfacerla producen un "efecto boomerang", "al compensarse uno queda postrado más en la necesidad de acudir a ella". Es lo que sucede por ejemplo con la televisión, el fútbol, los video-juegos y podríamos también incluir algunas modalidades terapéuticas.

Sucede entonces que sobre la base de la ruptura entre trabajo, juego y cultura, estos elementos se articulan ahora en una nueva configuración que es orgánica y funcional al sistema económico-social.

Se llega a esto, al ser un sector social el que determina y estandariza para el otro sector social, las condiciones del trabajo y el ocio, planificando las actividades de compensación y sobrecompensación a través de sus intelectuales y profesionales.

Conclusión

Este enfoque sólo aspira a participar de la discusión y reflexión necesarias para promover prácticas sociales superadoras de los problemas aquí señalados

Quisiera entonces dejar planteada una hipótesis, que es muy general, pero que considero de importancia estratégica: lo que se hace presente en el tema de la discapacidad es una contradicción y un enfrentamiento, entre la productividad y la alienación por un lado, y la libertad y la creación por el otro.

Resolver esta contradicción no es un problema meramente teórico, ni tampoco depende de la voluntad individual.

La práctica será inevitablemente el terreno en donde se dirima esta cuestión. Pero la práctica profesional en la atención de casos puntuales, tampoco llegará hasta la raíz de la contradicción.

El problema es histórico, político y cultural, por lo tanto el desafío consiste en construir una voluntad política (<16), como conciencia operativa de la necesidad histórica de esta transformación que derrote a la alineación y nos permita alcanzar las condiciones sociales de la libertad y la creación.

Mario J. Kligman es Sociólogo y Psicólogo. Se desempeña como docente en diversos ámbitos públicos destacándose la UBA y el Instituto Terciario de Recreación y Tiempo Libre.

EL OJO ESTEPARIO

Una irreparable baja en la vanguardia tiflológica latinoamericana.

Por Pedro Roseli Vera y Erna R. Montenegro.

Si bien a esta altura del año la infausta noticia ya ha alcanzado la general y condigna difusión en el ámbito tiflológico latinoamericano y sus concomitantes a nivel mundial, ASAERCA no puede dejar de manifestar a través de estas páginas, su expresión de congoja y desconcierto, por la desaparición de don Enrique Luis Elissalde, nuestro distinguido colega y dirigente uruguayo, sin que ningún antecedente inmediato hubiera permitido presumir semejante desenlace.

Se produjo su deceso precisamente durante un breve período de vacaciones en las playas de La Paloma - Uruguay, en las últimas horas del próximo pasado 5 de enero.

Fue Enrique un caso excepcional de vocación, dinamismo y capacidad creadora. Fundador y presidente de la Fundación Braille del Uruguay (F.B.U. - 1978), así como de la Unión Latinoamericana de Ciegos (U.L.A.C. - 1985).

Ocupó durante un período la vicepresidencia del sector tiflológico latinoamericano en dicho organismo.

Su talento intelectual y literario permitió a Enrique ejercer paralelamente y con éxito el periodismo ciudadano común, así como una producción poética y ensayística que registra varios títulos y numerosas colaboraciones en periódicos y revistas y en la prensa Braille local e internacional. Todo ello en medio de su orgánica y pujante acción institucional en el campo de la tificio-logia latinoamericana y general, como editor, dirigente y promotor de la cooperación técnica e institucional a todo nivel.

Abrigamos la plena certidumbre de que su ejemplo y trayectoria encontrará oportunamente la crónica y la valoración precisa y adecuada a sus muchos méritos y realizaciones.

En su homenaje se incluyen tres poemas de su libro "la Ira venidera"

Violencia te convocamos
porque está vacante el cielo
y sólo tu santidad es posible
para que el hombre sea después de tantas muertes.
Te conjuramos
para que recojas nuestros huesos
para que lustres nuestra sangre
y a golpes de esperanza nos construyas.
Elogiamos tus delirios,
tus mitológicas destrucciones,
elogiamos tu fermental espera
para que hoy te bebamos mágica
en la confianza que sólo tú otorgas
al certamen de ser y de cantar.

Si estamos asalariados menos
y devaluados en el amor,
si nos dan vuelta la historia
y si hasta ser niño es atentado,
por qué entonces permanecer piedra
o perrito en la cadena?
Si nos han quitado hasta la muerte
que negocian internacionales,
y si ya no nos queda más erario
en este circo de atildados monos.
qué angélicas señales
o qué copa de fuego
esperar y esperar?

Claro que nos vendrán con advertencias:
dirán que la sangre no está pronta,
que las manos no aprendieron
su papel de cataclismo.
Responderemos:
predicar con la acción,
no seguir esperando
que el motor ruja de puro milagro.

El hambre a los saciados
y el llanto a los que ríen
porque es hora de que juzguemos
condenando a los que nos condenan
porque nadie nos perdonará
si permanecemos en silencio.
Hace ya muchos siglos

que nos miden y vanean
sin que siquiera podamos
medir nuestra propia muerte
y ya sólo nos conforta
la ira venidera
porque el hacha está ya puesta
en la raíz de los árboles.

¿Es posible hablar de Marketing de la educación de las personas con discapacidad visual?

por la Prof. Norma Pastorino.

Por la mañanas nos despierta la alarma de un radio-reloj Citizen con un comercial de American Airlines que anuncia unas vacaciones en Bahamas. Después nos cepillamos los dientes con Crest, nos afeitamos con una rasuradora Gillette Sensor, y usamos otros afeites y aparatos producidos por fabricantes de todo el mundo. Nos ponemos pantalones Levi's y

unos zapatos deportivos Nike; nos dirigimos a la cocina, donde bebemos jugos de naranjas Minute Maid y nos servimos leche Borden en un tazón con hojuelas de Kellogg's. Consumimos naranjas cultivadas en California, y café importado de Brasil, leemos un periódico hecho con pulpa de madera canadiense y sintonizamos la radio en noticias procedente de lugares tan alejados como Australia.

Introducción

Como vemos en el párrafo anterior, la Mercadotecnia o Marketing, influye en todos nosotros, cada día de nuestra experiencia.

Apoyándome en este ejemplo y utilizando este término ligado, casi inevitablemente, a la actividad comercial, intentaré instalar un tema al que considero menester dedicarle una porción interesante de nuestra tarea diaria: me refiero a la Educación Comunitaria.

Al mencionar el concepto Educación Comunitaria debemos recordar la interdependencia existente entre la labor de los especialistas en educación y rehabilitación, y la función de la sociedad en general, para llevar a cabo la reinserción de las personas discapacitadas, lo que implica reconocer a la comunidad con una activa participación en el proceso de integración.

Generalmente esperamos una reacción favorable hacia nuestro participante, que evaluamos totalmente preparado para su inserción o reinserción social, pero, ¿quién y cómo preparó a esa comunidad para recibirlo adecuadamente?, ¿qué hicimos para que la comunidad conozca la objetiva y real capacitación ofrecida por nuestro servicio?.

Aquí coincido con Willy Momm y Andrés Kónning del Servicio de Rehabilitación Profesional de la O.IT., quienes nos dicen: "Un programa de promoción bien concebido a modo de complemento de los esfuerzos de rehabilitación, constituye un requisito previo que produce una reacción positiva ante las actividades del PIC (Programa de Integración Comunitaria), en la comunidad, fomentando el espíritu de entendimiento y cooperación imprescindible para el éxito de este tipo de programas. El empleo de medios de comunicación, campañas publicitarias y seminarios de concientización diversos, son las herramientas que los organismos de rehabilitación deben utilizar para obtener el apoyo de la comunidad".

¿Qué es Marketing?

El Marketing es un sistema de pensamiento y un sistema de acción. La introducción en el lenguaje cotidiano del término, no supone que su significado sea uniforme, más bien es una palabra deteriorada y a menudo mal entendida, no sólo por los detractores, sino por algunos de sus adeptos. Tres acepciones populares se encuentran usualmente:

- El Marketing es la publicidad, la promoción y la venta a presión, es decir, un conjunto de medios de venta particularmente agresivos, utilizados para conquistar los mercados existentes. En ésta primera acepción, muy mercantilista, el Marketing se aplicaría principalmente en los mercados de consumo masivo y mucho menos en los sectores más nobles de productos de alta tecnología, de la administración pública, de los servicios sociales y culturales.

- El Marketing es un conjunto de herramientas de análisis, de métodos de previsión y de estudio de mercado, utilizados con el fin de desarrollar un enfoque prospectivo de las necesidades y de la demanda. Estos métodos, a menudo complejos, reservados a las grandes empresas son inaccesibles para las pequeñas y medianas empresas.

- El Marketing es el gran corruptor, el arquitecto de la sociedad del consumo, es decir, de un sistema de mercado en el cual los individuos son objetos de explotación comercial por parte del vendedor. Para poder vender cada vez más sería necesario fabricar continuamente nuevas necesidades.

Tras estas visiones esquemáticas se encuentran tres dimensiones características del concepto de Marketing. Una dimensión "acción" (la

conquista de los mercados), una dimensión "análisis" (la comprensión de los mercados) y una dimensión "ideología" (una actitud). La tendencia más frecuente es la de reducir el Marketing a la dimensión acción, es decir a un conjunto de métodos de ventas (Marketing operativo) y de subestimar la dimensión análisis (Marketing estratégico).

Por lo antedicho y para una mejor comprensión del concepto-Marketing, recurro a la definición de Jean-Jacques Lambin, de la Universidad católica de Lovaina: «El Marketing es el proceso social orientado hacia la satisfacción de las necesidades y deseos de individuos y organizaciones, por la creación y el intercambio voluntario y competitivo de productos de servicios generadores de utilidad»

Kotler (1991) define la necesidad como: "un sentimiento de privación respecto a una satisfacción general ligada a la condición humana", y al deseo como: "un medio privilegiado de satisfacer una necesidad".

A su vez, Maslow (1943) reagrupa las necesidades fundamentales en cinco categorías: las necesidades fisiológicas, de seguridad, sociales, de estima y realización. Este autor postula la existencia de una jerarquía de las necesidades, función del desarrollo del individuo. Según él, habría un orden prioritario de las necesidades, en el sentido de que empezamos por buscar la satisfacción de las necesidades dominantes antes de pasar a las categorías siguientes. Estas necesidades de orden inferior una vez satisfechas, dejan aparecer las necesidades de clase superior que van a influir nuestro comportamiento.

La jerarquía de las necesidades según Maslow

(fuente: Maslow, 1943).

- **Necesidades fisiológicas**

Son fundamentales, una vez satisfechas dejan de ser unos factores importantes de motivación y no influyen ya en el comportamiento.

- **Necesidades de seguridad**

La seguridad física, la preservación de la estructura física del organismo, la seguridad psicológica, la conservación de la estructura psíquica o de la personalidad. Necesidad de identidad propia, de sentirse dueño de su destino.

- **Necesidades sociales**

El hombre es un animal social y experimenta la necesidad de integrarse a un grupo, de asociarse a sus semejantes, la necesidad de amar y ser amado. La ayuda, la pertenencia, el sentido comunitario.

• Necesidad de estima

La estima de sí mismo, la dignidad personal, la confianza en sí mismo y en su capacidad. Sentir que sus objetivos son válidos. La estima que los otros tienen por nosotros. La necesidad de consideración, de ser respetados, de tener un rango social.

• Necesidad de realización

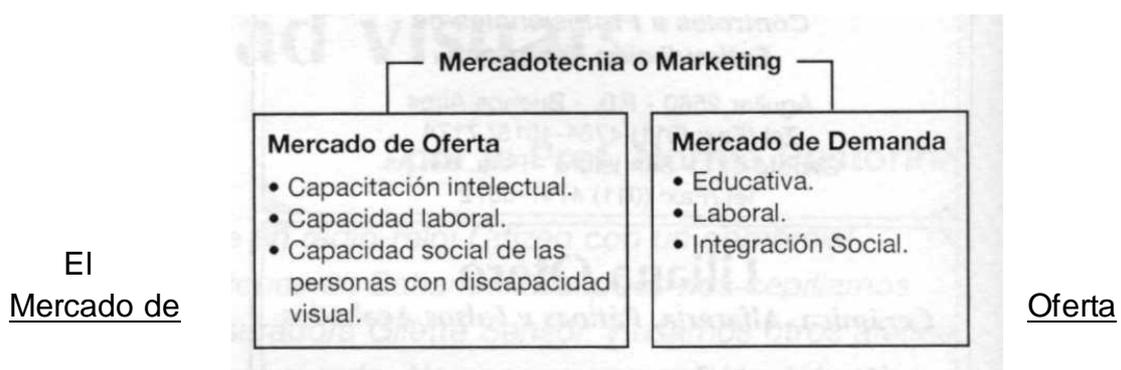
Estas necesidades figuran en la cumbre de la escala de las necesidades humanas. La autorrealización, la evolución personal. La necesidad que el hombre tiene de superarse, de utilizar todas sus capacidades y de ampliar sus límites. Dar un sentido a las cosas, encontrar su razón de ser.

El análisis de Maslow es interesante porque pone de relieve la estructura multidimensional de las necesidades y el hecho de que las mismas no existen en el mismo grado para todos los individuos. En realidad, hay siempre coexistencia de estas categorías.

Actualmente, la Mercadotecnia o Marketing se ha convertido en un elemento central de las estrategias infinidad de organizaciones no lucrativas como Universidades, Hospitales, Museos, Fundaciones, Orquestas Sinfónicas e incluso, Departamentos de Policía. **¿Por qué no incluir, entonces, la educación de las personas con discapacidad?**

¿Por qué hacer Marketing?

Porque la Mercadotecnia o Marketing constituye un puente, una comunicación efectiva entre el Mercado de Oferta y el Mercado de Demanda. Gráficamente y adaptando este concepto a mi propuesta, lo podríamos representar de la siguiente manera:



se apoya en los productos que se ofrecen. Las personas satisfacen sus necesidades y anhelos por medio de los productos. Una raqueta de tenis Donnay, un corte de cabello de Giordano, un concierto de Billy Joel, un vestido de Versace, la asesoría de un abogado, los servicios de un contador para la declaración de impuestos, son todos productos.

Por regla general, la palabra producto sugiere un objeto material. Sin embargo, el concepto producto no se limita a objetos materiales; todo aquello que pueda satisfacer una necesidad se puede considerar producto.

Con frecuencia, los especialistas en Mercadotecnia usan las palabras bienes y servicios para señalar una diferencia entre los productos tangibles y los intangibles. El producto de nuestro Marketing es intangible.

El Mercado de Demanda puede presentar, según Kotler y Amstrong, las siguientes situaciones:

Demanda negativa: A una parte importante del mercado le desagrada el producto.

Ausencia de demanda: Los consumidores podrían no tener interés en el producto.

Demanda latente: Los consumidores podrían tener una carencia que no satisface ningún producto o servicio existente.

Disminución de la demanda: Antes o después, toda la organización enfrenta la disminución de algunos de sus productos.

Demanda irregular: La demanda varía de acuerdo con las temporadas, los días e incluso las horas, ocasionando problemas de capacidad inactiva o saturada.

Demanda plena: La organización tiene exactamente la cantidad de demanda que quiere y puede manejar.

Demanda saturada: La demanda es superior a la que la compañía desea manejar.

Retomando el objetivo de esta propuesta asociada a la Mercadotecnia de la Educación Especial, analizaremos cual es la situación de nuestra demanda.

Negativa: porque la sociedad, influenciada por los prejuicios negativos que la discapacidad produce, tiene una imagen distorsionada de las personas discapacitadas.

Además, la comunidad generalmente conoce lo que se difunde a través de los medios masivos de comunicación, en los cuales el periodismo recoge y hace notas destacadas de los hechos insólitos, acciones, hazañas de las personas con discapacidad. Por supuesto que no estoy en desacuerdo con esta difusión y la considero positiva, pero no es REAL, porque no está al alcance de todos realizarlas; por lo tanto, esto crea falsas generalizaciones.

Inexistente: Generalmente la comunidad no presenta demanda de la mano de obra especializada de las personas con discapacidad visual, porque presupone que su participación laboral en situación competitiva no es posible, o es muy difícil y conflictiva su integración a un equipo de trabajo de personas sin discapacidad. Por lo tanto, no desmerecen su calidad de trabajo, sino que consideran que deben integrarse con sus pares.

Mi propuesta concreta se refiere a contrarrestar estos indeseables con acciones objetivas y sostenidas sobre las reales posibilidades de las personas con discapacidad visual para integrarse educativa, laboral y socialmente en condiciones de competitividad, ofreciendo su capacitación como aporte al crecimiento de su comunidad.

¿Se puede hacer Marketing de personas?

Las personas también se comercializan. La comercialización de personas consiste en aquellas actividades emprendidas para crear, mantener o cambiar las actitudes o el comportamiento en cuanto a una persona concreta. Todo tipo de personas y de organizaciones practican la comercialización de las personas. Los políticos se comercializan para conseguir votos y apoyos para sus programas. Los actores y las estrellas del deporte usan la comercialización para promover sus carreras y mejorar sus ingresos. Los profesionales, como médicos, abogados, contadores y arquitectos, se comercializan para crearse buena fama y aumentar sus actividades. Los líderes empresariales usan la comercialización personal como instrumento estratégico para desarrollar la fortuna de su empresa y la suya propia. Los negocios, las obras de caridad, los equipos deportivos, los grupos artísticos, los grupos religiosos y otras organizaciones también usan la comercialización personal.

A continuación se presentan algunos ejemplos de una comercialización personal con éxito:

- Michael Jordán, estrella de los Toros de Chicago, es dueño de una extraordinaria capacidad para jugar al baloncesto y tiene gran sentido de la cancha. Además tiene una personalidad llamativa y desenfadada que concuerda con su talento maravilloso. Todo esto hace que Michael Jordán sea muy comercializable.

En la actualidad, Jordán está jugando, con un contrato de ocho años, por 25 millones de dólares, con los Toros de Chicago y recomienda Nike, Wilson, McDonald's, productos Johnson, Gatorade de Quaker, Ha-nes y otras empresas, que le producen otros 15 millones de dólares al año.

- El gobierno del presidente Reagan no tuvo igual en cuanto al uso de la Mercadotecnia para vender al presidente y sus políticas al pueblo de los Estados Unidos. Un ejército de especialistas (investigadores del mercado, expertos en publicidad, secretarías de prensa, incluso artistas del maquillaje) trabajaron incansablemente para definir segmentos del mercado político y colocar a Reagan y a sus programas en una posición sólida.

¿Qué alcance puede tener una campaña?

La propuesta concreta de esta ponencia es la planificación de campañas de Marketing locales en cada comunidad, de acuerdo a sus posibilidades económico-sociales y acorde a las necesidades que ese grupo social presenta y se detectan.

En algunas oportunidades se han diseñado campañas a nivel nacional muy ambiciosas, pero, ocasionales, sin efecto prolongado. Por supuesto, esto es útil, pero insuficiente. Considero que es más positivo desarrollar pequeñas acciones que se van renovando periódicamente de acuerdo a las necesidades de cada momento dirigidas al público que se considere apropiado según los objetivos propuestos por la Institución y con la utilización de variados medios de comunicación según resulte adecuado para cada caso.

¿Es costoso el Marketing?

Indudablemente, una herramienta básica del Marketing es la publicidad, y sabemos que sus costos son elevados, pero siempre está el recurso del patrocinio y el mecenazgo. A este tema le dedicaron un recuadro especial los autores Kotler y Armstrong, refiriéndose a la Mercadotecnia relacionada con una causa:

La Mercadotecnia relacionada con una causa noble se ha convertido en una de las formas de moda para los donativos de las sociedades. Permite que las empresas «ganen mucho haciendo el bien» ligando la adquisición de productos o servicios de la compañía con recaudaciones de fondos para causas nobles u organizaciones de caridad. La Mercadotecnia relacionada con una causa ha crecido rápidamente desde principios de los ochenta, cuando American Express ofreció abonar un centavo para la restauración de la Estatua de la Libertad cada vez que se usará la tarjeta de crédito.

Ahora, año a año las empresas patrocinan decenas de campañas de Mercadotecnia relacionadas con una causa. Muchas de ellas están

respaldadas por enormes presupuestos y un amplio complemento de actividades de Marketing.

Por ejemplo: Procter & Gamble han patrocinado muchas campañas de Mercadotecnia relacionadas con una causa. En años recientes P & G han enviado por correo miles de cupones para las Olimpiadas Especiales para niños con discapacidad mental, contribuyendo a que el evento se conozca en todas las casas. P & G respalda las actividades de las Olimpiadas Especiales con publicidad y relaciones públicas en todo el país.

La Mercadotecnia relacionada con una causa es viable y positiva, pero a pesar de ello, tiene sus detractores; no obstante si se maneja bien, puede beneficiar tanto a la empresa como a la organización beneficiada.

Aplicaciones, prácticas y resultados

A modo de ejemplo, quiero presentar a continuación dos experiencias sobre lo expuesto concretadas en distintas ciudades de Argentina.

En primer lugar, extracto un párrafo del trabajo presentado en las XII Jornadas Argentinas de Tiflología de A.S.A.E.R.C.A., por la Prof. Fabiana Mon y la T.O. Diana Mahr, del Centro de Habilitación y Capacitación Laboral de San Fernando, Prov. de Buenos Aires: "...intentos fallidos de Colocación Selectiva señalaban que el enfoque no era el correcto. La tendencia inicial fue la de culpar al afuera: la sociedad no estaba preparada para aceptar al diferente. Sin embargo, la parálisis que provocaba el fracaso profesional fue cediendo lugar a una actitud de mayor sinceramiento: sin negar las condiciones sociales objetivas y sobre todo de reflexión basado en experiencias de otros lugares, fracasos y logros propios y de otras instituciones...

... Paralelamente alumnos, ex-alumnos y profesionales comenzaron a pensar que tenían mucho por hacer para contribuir a cambiar la actitud de la comunidad en el cual se hallaban insertos.

A modo de ejemplo se podría mencionar que alumnos del Centro comenzaron a integrarse exitosamente a cursos que se dictan en la comunidad para la población en general, como por ejemplo yoga, coros, etc. Esto se logró por el trabajo laboral-ocupacional del Centro quién realizó la conexión entre el alumno discapacitado visual y el docente a cargo del curso. En todos los casos los profesores conocían la existencia de la Institución de diversas maneras: habían visto exposiciones de trabajos, habían conversado en forma ocasional con algunos alumnos, le habían comentado de la tarea que llevaban adelante, etc.

Un grupo de personas ya rehabilitadas se encargaron de dar "charlas informativas sobre la discapacidad visual" a docentes y alumnos de escuelas primarias y secundarias de la zona. En un principio contaron con el

asesoramiento de los profesionales, pero en la actualidad concurren solos enriqueciendo la tarea con aportes nuevos. Ha diseñado una encuesta que hacen a los niños, charlan con ellos, le llevan material concreto (bastones, libros en sistemas braille, etc.)

Una radio de la zona brindó un espacio a un grupo de personas ciegas y videntes de la Institución para realizar un programa. El mismo se enfocó como cualquier programa de actividad, poniendo el acento en las capacidades de quienes lo llevaban adelante. Es un espacio radial como cualquier otro.

Podríamos agregar algunas otras acciones como por ejemplo actividades recreativo-deportivas integrando a la gente de la comunidad (maratones, permanencia en tandem, excursiones, etc.), edición de una revista institucional con participación del personal, alumnos, ex-alumnos y gente de la comunidad, aparición en medios de comunicación zonales, etc.

Mientras se desarrollaba este proceso, una empresa de emergencias médicas de la zona se acercó a la Dirección de la Institución con el objeto de ofrecer puestos de trabajos para personas con discapacidad. Ellos estaban dispuestos a aceptar el desafío y ponían en manos del equipo profesional el qué, el cómo y el cuándo.

Fue así como el equipo laboral-ocupacional del Centro pudo concretar una experiencia piloto de capacitación laboral en tele marketing que culminó con la colocación de tres personas (dos ciegas y una disminuida visual) en puestos competitivos de trabajo en una empresa de la zona geográfica a la cual pertenece la Institución en condiciones dignas y con una remuneración idéntica a la de sus compañeros videntes. En la actualidad uno de ellos ha obtenido un ascenso a supervisor de área, un segundo ha renunciado por haber conseguido trabajo como telefonista dejando su puesto a otra persona ciega..."

Este programa con resultados positivos se desarrolló en la ciudad de Corrientes, capital de la provincia del mismo nombre. El Instituto para ciegos, "Valentín Haüy" realizó sucesivas y permanentes Campañas Publicitarias en radio, televisión y prensa escrita, informando a la comunidad acerca de las reales posibilidades y limitaciones de las personas con incapacidad visual.

Plan de acción realizado

- Campaña N° 1: El objetivo fijado fue la presentación del Servicio y el acercamiento a la Institución de las personas que lo necesitaran. Dado que el Instituto estaba recientemente creado, a través de frases cortas que se difundían alternadamente, acompañadas de un logo, se informaba a la comunidad los objetivos y alcances del proceso de rehabilitación.

- Campaña N° 2: El objetivo fijado fue educar a la comunidad acerca de cómo desenvolverse ante una persona discapacitada visual. Con el mismo logo

se difundieron las frases comunes y conocidas referidas a cómo dirigirse a una persona ciega, cómo ofrecerle ayuda, etc.

- Campaña N° 3: El objetivo fue llamar la atención acerca de la capacidad laboral de la persona discapacitada visual. Utilizando siempre el mismo logo y frases cortas se ofrecían sugerencias sobre las posibles ubicaciones laborales y la dignificación de la persona con discapacidad visual, mediante su integración laboral competitiva.

Estas campañas tuvieron cada una un tiempo prolongado en el aire y se evitó la saturación del mensaje, con la variación de frases, que tenían diferentes textos pero conformaban una unidad de concepto.

Podemos comparar esto último con la publicidad de gaseosas en las que observamos que presentan diversas situaciones y parlamentos, pero el mensaje intrínseco es estimular el deseo de consumo de gaseosas.

El alcance de estas campañas obviamente, fue de mayor cobertura en la ciudad capital ya que la emisora radial y el canal de TV, son locales; pero a través del periódico se difundieron en toda la provincia.

El costo de estas campañas fue sólo inversión de tiempo y movilización de recursos de la misma comunidad: una empresa de publicidad (vecina del Instituto, por lo tanto comprometida con esa comunidad) preparó los textos, diseño de logo, los slides, y fotolitos para enviar al canal de TV y diarios respectivamente. Asimismo, se consiguió espacios sin cargo en esos medios, sin exigencias de horarios, ni prioridad en determinadas páginas de periódicos.

Simultáneamente se efectuaban:

- 1) campamentos y diversas actividades recreativas, a las que se invitaban alumnos del profesorado de Educación Física a participar de su conducción, previa charla informativa acerca de la manera más apropiada para manejar los grupos;

- 2) participación en pequeños grupos de diversas actividades de la comunidad;

- 3) invitaciones a programas radiales, televisivos, etc., para ampliar la información, entre otras actividades.

Ante estas campañas, la comuna respondió positivamente, incluso, se presentaron a la dirección del Instituto empleadores ofreciendo puestos de trabajo para personas con discapacidad visual.

Ésta propuesta de Marketing apunta a que la comunidad integre a sus miembros con discapacidad visual, movida por el conocimiento de sus posibilidades y no, por sensibilidad social o solidaridad.

Bibliografía

- Lambin, J. J.: "Marketing Estratégico" - 3era. edición.
- Kotler, P y Armstrong, G.: "Mercadotecnia" - 6ta. edición.
- Gonzalez Ruiz, G.: "Estudio de Diseño".
- Kleppner's, O.: "Publicidad".
- Momm, W y König, A.: "De la rehabilitación basada en la comunidad a los programas de integración comunitaria" - Organización Internacional del Trabajo - Ginebra.
- A.S.A.E.R.C.A: "XI Jornadas Argentinas de Tiflología" Octubre de 1994, Salta, Rep. Argentina.
- Rice, C. S.: "Cómo hacer marketing sin recursos" -Editorial Granica.
- Universidad Nacional de Córdoba, Curso de Posgrado: "Comunicaciones e Integración de la persona discapacitada" - 1996.

Norma Edith Pastorino es profesora en Educación de Discapacitados Visuales.

TESTIMONIOS

Lumen

Servicio Voluntario de Lectura - Zona

Norte



Resumen

Lumen es un Servicio Voluntario de Lectura nacido el 26 de Noviembre de 1991 en Vicente López. Su radio es la zona norte. Actúa en: Centro de día para adultos ciegos y disminuidos visuales de San Fernando, Instituto Román Rossell, Escuela Nº 503 de Munro, Hospital de día (APOVILO), Hospital Houssay, Biblioteca Parlante de San Isidro, Hogar Municipal de Vicente López, Hogar de Ancianos Los Tilos y en domicilios particulares leyendo o grabando para los oyentes.

Algunos voluntarios formaron Teatro Leído. Todas sus actividades son gratuitas y los voluntarios realizan el servicio ad-honoren. Efectúan reuniones mensuales donde comparten las prácticas y buscan soluciones a las dudas.

En marzo del año 2000 editaron su primer libro "Páginas con alas" relatando los orígenes del servicio y las ricas experiencias de sus integrantes. Todos los gastos ocasionados son solventados por sus componentes.

Agradecimientos

Agradezco a quienes confiaron en este proyecto y me ayudaron a ponerlo en funcionamiento.

A la Casa de la Cultura de la Municipalidad de Vicente López, que a través de sus representantes nos brindaron su aval y confianza ofreciendo los medios a nuestra disposición para realizar la tarea.

A mis compañeros, los voluntarios que de inmediato respondieron, dispuestos a dar una de las cosas más valiosas de la vida, a mi entender, que es brindar un poco de tiempo para quien lo necesite.

A las Instituciones que pidieron nuestro servicio, por ejemplo: Centro de día para adultos ciegos y disminuidos visuales de San Fernando, Instituto Román Rossell, Escuela N° 503 de Munro; institución que trabaja para niños ciegos y como escuela domiciliaria, Hospital de día (APOVILO), Hospital Houssay, Biblioteca Parlante de San Isidro, Hogar Municipal de Vicente López, Hogar de Ancianos Los Tilos, y a todos nuestros oyentes que nos abren las puertas de sus casas, permitiéndonos leer y releer lo que les gusta o lo que necesitan para estudiar, pasando una o dos horas de agradable y mutua compañía.

A todos los que se interesaron en LUMEN y publicaron una nota o nos hicieron reportajes, porque esta idea es necesario compartirla, para lograr de a poquito que se vaya despertando en cada uno de nosotros una cultura solidaria.

Agradezco en definitiva que sigamos creyendo que hay lugar para realizarla.

Diana del Fresno de Agrest. Coordinadora

El comienzo.

por Diana del Fresno de Agrest Voy a tratar de explicar los motivos por los cuales decidí formar un grupo de gente, para ayudar a otros, en una tarea concreta como es la lectura. Soy psicopedagoga y durante el año 1991 me encontré en una etapa de replanteo de mi actividad. Si bien mi trabajo me enriqueció, sentía que me faltaba una ocupación que me produjera gran placer realizar. Como en un proceso de orientación vocacional, revisé mis inquietudes, deseos, hobbies, voluntad, trabajo en equipo y coordinación de grupos. Todas estas ideas fueron ensamblándose en una sola: un taller de lectura para ciegos

y personas necesitadas de compartir un rato de entretenimiento o estudio. Lo que fui descubriendo a medida que tomaba forma, es que el deseo surge, atraído por una actividad que nos gustó, nos enseñaron o disfrutamos desde niños, como cuando nos contaban cuentos o se los contábamos a nuestros hijos. Decidí redactar este proyecto y presentarlo de manera ordenada y formal a alguna institución que lo avalara. ¿Por qué la lectura estaba orientada para ciegos? Tal vez se relacione con motivos muy personales. Crecí rodeada de una linda familia, con un abuelo que fue quedando casi ciego, pero del que guardo los más gratos recuerdos. Era compañero mío, se sentaba al lado de mi cama cuando estaba enferma, a contarme historias. De papá aprendí a interesarme por el diario, a crear el hábito. De mamá, el interés de estar informada, de saber. Ella también es hoy una disminuida visual, que necesita ayuda para leer. Creo que siempre en una elección, entra la persona en su totalidad, la historia personal, sus emociones, el desarrollo intelectual, las experiencias.

Así nació LUMEN, un 26 de noviembre de 1991, marcando el comienzo de una etapa muy enriquecedora, de profundo crecimiento como persona, con más seguridad en mí misma. La mayor satisfacción que encuentro en esta obra es sin duda, el contacto humano. Me gusta muchísimo trabajar con otros, tanto los que piden servicio, como nuestro grupo A medida que pasa el tiempo, siento que el compromiso entre todos para que el proyecto crezca, es mayor. Hay momentos en que me emociona el grado de colaboración, todos quieren que esto funcione, cada miembro toma con tanta responsabilidad su tarea, que me enorgullece. No dudo en decir que esta era desde siempre una idea de todos, solo estaba latente, necesitaba que alguien le diese forma. LUMEN es LUMEN porque cada uno quiso que fuese así, lo aprendimos de todo corazón. Pedimos asesoramiento y lo seguimos haciendo cada vez que lo necesitamos para llegar a nuestros escuchas de la mejor forma posible. Si nos equivocamos tratamos de rectificar el camino. Realizamos reuniones mensuales donde compartimos experiencias, buscamos soluciones a las dudas y sobre todo fomentamos un vínculo de afecto que nos ayuda a permanecer por muchos años más. Los oyentes son para nosotros la guía y el motor que nos alienta a persistir. " El resultado no es lo más importante, lo valioso es el esfuerzo " Shunryu Suzuki.

El Teatro leído

por Daniel Carlos Molina Sánchez. Director de Teatro. El teatro leído es un desprendimiento del teatro convencional, cuya diferencia básica es que en el leído, no se utiliza el cuerpo, o por lo menos no con la soltura que estamos acostumbrados a ver. Facilita su práctica el hecho de no necesitar la memoria, ya que se trabaja constantemente con el texto en la mano. Por lo demás, yo lo vivo y trato de enseñar sin ataduras. Esto es, que el actor sienta, internalice y se concentre en cada papel (muchas veces sin seguir este orden) con la

libertad de crear, igual que en el convencional. Cada parlamento tiene su peso... y si el propio actor no lo cree, no lo puede expresar. Lo demás, la ambientación y el lugar físico, como la presentación de la obra, corresponden al narrador, pieza clave en cada puesta; que junto con los efectos y el sonido, recrean al oyente uno de los juegos más puros que aún nos quedan: "Imaginar una historia completa". Eso es, para mí, el Teatro Leído, el teatro de LUMEN.

Los intérpretes

Bajo la "batuta" de nuestro director, un grupo reducido de voluntarios de LUMEN, con la colaboración desinteresada de tres integrantes independientes, nos reunimos todas las semanas para ensayar obras destinadas a entretener y alegrar a ciegos, disminuidos visuales o personas de edad avanzada, que no tienen oportunidad de llenar sus horas solitarias. Con entusiasmo ponemos en juego nuestro ingenuo talento escénico. No es óbice para que a la par de entregarnos a una tarea que en sí misma nos satisface aumentando el compañerismo, nos impulse a cumplir con la misión de ser lectores. Por todo lo que antecede, agradecemos a Daniel, quién nos dirige con paciente amor y optimista convicción. Al rendir cuenta de los ensayos, procuramos merecer el tiempo y los esfuerzos que él emplea y seamos así, fieles representantes, cuando llega la oportunidad de ofrecernos al público para el cual estamos destinados.

Testimonios

María P. de Taquini. Ingresó el 26 de Noviembre de 1991. Nota: fue la primera que se incorporó a LUMEN

Hace cerca de ocho años que soy voluntaria de LUMEN y llegué allí por un acto casi egoísta. Durante cinco años pasé momentos muy difíciles y dolorosos debido a la pérdida del compañero de toda mi vida. Quedé vacía, sin voluntad para nada. Pasaban los días iguales, eternos, sin horizonte. Finalmente comprendí que no podía seguir así, por el amor de mis hijos y mis seres queridos, me propuse reaccionar. Casi como un milagro, esa misma mañana leí en el diario un artículo sobre LUMEN. Recuerdo aún que el 26 de noviembre fue muy lluvioso y contra la voluntad de mi hijo fui a entrevistarme con la señora Diana del Fresno de Agrest, fundadora y cálida alma mater del grupo. Confieso que ayudar no era mi único propósito sino sobre todo buscar apoyo, vale decir que en lugar de dar, ansiaba recibir. Así, en medio de esa tormenta climática y anímica llegué a LUMEN. En el Instituto de Rehabilitación de San Fernando, tuve mi primer oyente, José Luis, un chico de dieciséis años, no vidente. Al principio hosco, mal humorado, luego se fue abriendo hasta sugerirme ir dos veces por semana. De allí en más se formaron grupos de tres o cuatro personas. Éramos todos amigos que aprendimos a compartir sentimientos, preocupaciones y alegrías: en una palabra, la vida. Esto es LUMEN.

Norma de Florentino. Ingresó el 21 de julio de 1993

Tengo dos hijas adolescentes, una de las cuales tiene síndrome de Down. Mi ingreso a LUMEN se produjo como consecuencia de un anuncio que vi en la Casa de la Cultura, en el que solicitaban lectoras voluntarias. En ese entonces estaba pasando por instantes de angustia y tristeza. Pensé que esa actividad podría ayudarme. Al día siguiente me entrevisté con Diana, persona a la que quiero muchísimo y es en la actualidad, mi cable a tierra. Agradezco a Dios el haberme encontrado con este grupo maravilloso, con virtudes y defectos que respeto. Mi tarea como lectora comenzó en el Instituto Román Rossell, donde hice un curso de Braille que me resultó muy impactante, placentero y me permitió acercarme un poco más al mundo de los no videntes. Marcelo y Carla fueron mis primeros jóvenes oyentes, aparte de otros seres muy lindos que dieron un nuevo sentido a mi vida, sintiéndome útil y capaz de seguir aprendiendo muchas cosas de ellos. Nunca fue mi fuerte la lectura, sin embargo comprendí que ciertas veces un libro ayuda a crecer y a sobrellevar situaciones difíciles, con más optimismo. Hice algunas grabaciones cuando estaba Bartolomé, después de su desaparición ya no pude continuar. Lo extraño mucho, pero como Dios no nos abandona, me envió a otra persona que es un ejemplo en nuestro grupo. María. Gracias a ella he comenzado un curso de computación. Respecto a los no videntes, puedo decir que son un ejemplo de vida, de espíritu, de lucha y de fuerza. Son diferentes, especiales y la luz que no brilla en sus ojos, inunda sus corazones.

Alejandra Trasche. Ingresó el 10 de abril de 1997.

Viví a una cuadra de la Casa de la Cultura de Vicente López. Durante mucho tiempo observé el cartel LUMEN en la puerta: "Se necesitan voluntarios para lectura a domicilio. Próxima reunión...".

Consideré que era un buen servicio y que algún día me gustaría hacerlo. En ese momento mi bebé tenía un año estaba dedicada a él. En marzo de 1997 fui a la primera reunión. El grupo me dio la bienvenida, me sentí cómoda. Podía leer en el Hospital Houssay, con los enfermos oncológicos, pero me hubiera deprimido y no habría sido provechoso. Decidí esperar a que hubiese algún pedido. En agosto, cuando estaba dispuesta a renunciar, surgió el llamado. Creo que Dios nos pone a prueba, a ver hasta cuanto resistimos y ahí afloja. Al menos en mí, lo siento así. Elsa vivía en un geriátrico en Nuñez y necesitaba una lectora para el Evangelio. Durante siete meses, antes de que se mudara a otro hogar y perdiese contacto con ella, fui los lunes para leer Salmos y Proverbios, sus preferidos. Me enseñó sobre el Salmo 8, que fue el que pronunciaron los astronautas al llegar a la luna. De allí surgió un cuento (soy escritora entre otras actividades). Elsa se cansaba enseguida, lo máximo media hora. Yo me sentía bien de hacerlo, creo que menos tiempo no le podía dedicar. En marzo del siguiente año pude hacer el servicio que ansiaba: ayudar

a una estudiante con las materias. Inés cursaba cuarto año de bachiller. Era una excelente alumna. Durante dos horas, los miércoles, le dicté apuntes de computación, geografía, ella escribía en Braille, hermosa escritura que semejava dibujos. Grabé historia y literatura. Fue muy agradable. Pasó a quinto año siendo abanderada. Al terminar el servicio, salgo satisfecha conmigo misma.

Debora Masovetzky. Ingreso el 1o de Abril de 1999

Desde los diecisiete años padezco epilepsia y siempre fui solidaria. Ahora que mi mal está bajo control y mis hijos de seis y tres años me dejan algo de espacio, comencé a reflexionar sobre el tiempo que regalan Elena e Ingrid. (Psicólogas sociales del grupo que asisto). Llegué a la conclusión de que yo debería hacer algo por otra persona, así como ellas lo hacen por mí. Luego de rondar por muchos neurólogos, la Dra. Torres del Hospital me comentó de la existencia de voluntarios de lectura. En 1999 encontré a LUMEN, hallé amigos con los que nos cuidamos recíprocamente. Me incorporé a ellos porque ayudan a quienes tienen alguna discapacidad. Como a mí también me consideran discapacitada (aunque yo no me considero tal) sé bien lo que eso significa. Sigo siendo una persona activa, doy clases de inglés y de casi todas las materias del secundario. Lo hago desde los quince años, ahora tengo treinta y cuatro.

Diana Schnurmajer de Ferramondo. Ingresó el 10/ 04/ 97.

Queridos amigos, hoy me dispongo a contarles, cómo, cuándo y por qué decidí integrarme a LUMEN. Hace cuatro o cinco años, a través de un artículo, me enteré que una institución solicitaba lectores para no videntes, pero por razones de tiempo y distancia no pude incorporarme. Desde ese entonces me di cuenta, de que en forma inconsciente, yo buscaba la posibilidad de dar algo de mí a los que lo necesitaran. En 1996 supe de la existencia de LUMEN y en 1997 me uní al grupo. Allí encontré a Diana, dispuesta a asistirme y a esa maravillosa familia, lista a aportar su granito de arena. También hallé ese libro que ansiaba ser grabado, para ser oído por aquellos que nunca conoceré. Quisiera decirles tantas cosas, pero solo puedo informarles: "Ésta es una colaboración de LUMEN, servicio voluntario de lectura. Mi nombre es Diana Ferramondo, esta grabación no es de uso comercial y es exclusiva para personas discapacitadas visuales que no pueden leer impresos comunes". Si pudiera, me gustaría agregar: "Este texto está grabado con toda dedicación y deseando, no solo que sea bien recibido por el eventual no vidente que me escuche, sino que sea bienvenido en su corazón". Me he preguntado más de una vez, cuál es la real motivación que me lleva a efectuar esta actividad. Las respuestas que he hallado son dos. Primero tratar de ser beneficioso a un semejante y segundo, pero no menos importante, enseñarle a mis hijos, Marcela de diez años y Gustavo de trece años, que no todo en la vida se hace

por dinero o por figuración, sino por una vocación de servicio a la comunidad, por la simple satisfacción que produce la entrega desinteresada.

Diana del Fresno de Agrest es Maestra Normal Nacional. Psicopedagoga Univ. del Salvador. Fundadora y Coordinadora General de LUMEN Servicio Voluntario de Lectura, para no videntes y disminuidos visuales. Casa de la Cultura de la Municipalidad de Vicente López.

INSTITUCIONALES

Se abre una nueva etapa en la U.L.A.C.

por Mariano Godachevich.

En este número de "DISCAPACIDAD VISUAL HOY", nos referiremos a una entidad que quizá muchos de Uds. conozcan: la Unión Latinoamericana de Ciegos (U.L.A.C).

Se trata de una organización no gubernamental y no lucrativa, cuyo radio de acción es la región latinoamericana. Fue creada en la ciudad de Mar del Plata, Argentina, el 15 de noviembre de 1985 por la voluntad unificadora de dos entidades preexistentes: EL Consejo Panamericano pro Ciegos y la Organización Latinoamericana para la Promoción Social de los Ciegos y Deficientes Visuales.

Representa las aspiraciones e intereses de más de 4.000.000 de personas ciegas que residen en nuestro subcontinente. Sus objetivos principales son: trabajar por la unificación del movimiento tiflológico de la región, procurar la igualdad de oportunidades y la plena participación de las personas ciegas, de manera que puedan ser protagonistas de su Comunidad, promover la investigación científica y tecnológica así como la adopción de legislación con miras a mejorar el bienestar de las personas ciegas latinoamericanas.

Su estructura responde a un esquema amplio y democrático, ya que sus órganos de gobierno son una asamblea que elige periódicamente a su Comité Ejecutivo. El mismo está conformado por la Junta Directiva integrada por un presidente, dos vicepresidentes, un secretario, un tesorero y el ex -presidente - inmediato . El resto del Comité lo componen los coordinadores de Comisiones Técnicas que abarcan los siguientes tópicos: Prevención de ceguera, Educación, Rehabilitación básica funcional y baja visión, Capacitación

profesional y empleo, Acceso a la información y la cultura, Educación física, recreación y deportes, Derechos Humanos y Legislación, Promoción de la condición de la mujer ciega, Promoción de la condición de los jóvenes ciegos, Promoción de la condición de las personas ciegas de tercera edad, y lo atinente a personas sordo ciegas; y se por Mariano Godachevich.

completa con los coordinadores de las 5 áreas geográficas en que se divide la región latinoamericana: México y América Central, El Caribe, Países Andinos, Brasil y Cono Sur; un representante de los miembros internacionales. Posee una Oficina Permanente en Montevideo, Uruguay.

Pueden ser miembros de la Unión, como afiliados: las organizaciones DE y PARA ciegos, las entidades internacionales que tienen programa en la región y las personas que coincidan y quieran trabajar en pro de los objetivos de ULAC.

El pasado mes de abril tuvo lugar el IV Congreso Latinoamericano de Ciegos y V Asamblea General de esta Organización. Tales eventos se desarrollaron en , Panamá, del 3 al 7 de dicho mes.

Se trata de la actividad institucional más importante que se realiza en América Latina cada cuatro años, ya que reúne a dirigentes, profesionales y técnicos de toda la región, y convoca además a importantes invitados de las más destacadas Organizaciones de Ciegos del mundo.

El Congreso

Con el lema: "Capacitación Compromiso de Todos", se desarrolló del 3 al 5 el IV Congreso Latinoamericano de Ciegos. Por las mañanas se abordaron los temas a través de dos Conferencias Centrales e igual número de paneles. Las primeras estuvieron a cargo de José Monteagudo "Líderes y Organizaciones Frente al Nuevo Milenio" y Adilson Ventura "Capacitación y Política". El Panel "Capacitación y Servicios: Acceso a la Información y la Cultura, Baja Visión, Educación, Rehabilitación y Capacitación Profesional y Empleo" estuvo integrado por los coordinadores de las comisiones respectivas. Por su parte el Panel "Capacitación y Derechos Humanos" fue integrado por Alejandro Martínez, Carlos Horacio García, Fausto Pérez y Ana Rizo. Por la tarde se reunieron tres Grupos de Trabajo, que profundizaron cada uno de estos aspectos.

El documento final de Conclusiones y Recomendaciones puede solicitarse en la sede de la oficina permanente de ULAC: FBU - Durazno 1772 - 11200 Montevideo - Uruguay.

La Asamblea

Con la presencia de Delegados de los 19 países que componen U.L.A.C., tuvo lugar el 6 y 7 la V Asamblea General Ordinaria de la Unión.

Entre los temas más importantes que se trataron pueden destacarse: Aprobación de la Memoria de la Organización 1996 - 2000, fijación de la cuota en \$ 15 para Miembros Individuales y \$ 30 para las Organizaciones; informe de la labor conjunta de U.L.A.C.-F.O.A.L.; ratificación de la F.B.U. como sede de la oficina permanente; adopción de las Conclusiones y Recomendaciones del IV Congreso Latinoamericano como Plan de Acción de U.L.A.C. 2000/ 2004; designación de Ecuador como Sede del próximo V Congreso y VI Asamblea de la Unión; Reforma de los Estatutos y Elección de autoridades. En este sentido cabe destacar que se eligió como Presidenta de U.L.A.C. a Gloria Peniza (Venezuela), cuya dirección es: Apartado Postal Carmelitas 517-Caracas 1010-Venezuela - Tel. y Fax: (58 2) 862 6705 E-mail: ula-c@reacciun.ve. Un Listado completo de las nuevas autoridades pueden solicitarse a la Oficina Permanente.

Homenajes

La figura de nuestro Presidente regional recientemente desaparecido, fue motivo de demostraciones de gratitud y homenajes a lo largo de todo el evento. Pero sin duda el momento más emotivo lo constituyó la entrega de la "Condecoración Jorge Taramona Miranda" post mortem a Enrique Elissalde. Con sentidas palabras Adilson Ventura evocó la personalidad de Elissalde, siendo Judith Varsavsky quien con gran emoción recibió la distinción.

Asimismo, el multifacético tiflólogo argentino Pedro Rosell Vera destacado docente, escritor y dirigente, recibió en una ceremonia emotiva y llena de recuerdos, la misma Condecoración.

EXPERIENCIAS

PROYECTO

Caja Lúdica de Estimulación y Aprendizaje

por Gabriela Vale.

La BIBLIOTECA ARGENTINA PARA CIEGOS, es una Asociación privada de bien público sin fines de lucro, que tiene como objetivo primordial la elevación sociocultural de las personas con discapacidad visual, no desatendiendo, otros aspectos que se relacionan con su plena integración a la comunidad.

Durante el año 1998 la Biblioteca Argentina para Ciegos a través del equipo técnico formado por: Prof. Cristina Oyarzábal , Prof. María Cecilia Fernández, Rosa Griro, Nancy González y Prof. Gabriela Vale, se esforzó en diseñar el prototipo de la Caja Lúdica de Estimulación y Aprendizaje; acción que fue emprendida con el financiamiento del Plan Social Educativo de Ministerio de Cultura y Educación de la Nación.

Durante este período el equipo investigó respecto a las necesidades y materiales existentes en las escuelas especiales de todo el país, que atienden a niños con discapacidad visual, a través de una encuesta distribuida a los establecimientos educativos.

- Elaboró una fundamentación filosófica - pedagógica y psicopedagógica de la "Caja Lúdica de Estimulación y Aprendizaje"

- Realizó un intenso estudio de mercado en busca de los materiales más adecuados para cada una de las etapas educativas .

- Participó en encuentros con docentes a nivel nacional, en los que se aprovechó para intercambiar ideas y experiencias sobre el proyecto en marcha.

- Confeccionó los elementos no existentes en el mercado, a través de su producción en forma artesanal o matricería según los requerimientos técnicos.

Considerando que la educación es uno de los factores fundamentales necesarios para la formación intelectual y moral, la escuela carga con una gran responsabilidad en lo que se refiere al éxito o fracaso del sujeto en la realización de sus propias posibilidades y en su adaptación a la vida social.

El derecho a la Educación es el derecho del individuo a desarrollarse normalmente en función de las posibilidades de que dispone y la obligación de la sociedad de transformar estas posibilidades en realizaciones efectivas y útiles.

Para que este "Derecho a la Educación" sea viable debe garantizarse la gratuidad de la misma. Aquí conviene situar en primer plano el problema de la gratuidad del material escolar. Todo trabajo escolar presupone un material y cuanto más activos son los métodos más importancia adquiere el material empleado; sabemos que el alumno tomará su actividad más seriamente cuanto que sus instrumentos de trabajo y sobre todo el resultado de sus esfuerzos, le pertenezcan. Coincidimos con Piaget en que la gratuidad del material escolar debería ser considerado como un principio necesario de la obligatoriedad escolar.

Este Proyecto se enmarca en el espíritu de la LEY FEDERAL DE EDUCACIÓN 24.195/3 que en el título II, capítulo I, artículo 5 establece lo siguiente:

f) "La concreción de una efectiva igualdad de oportunidades y posibilidades para todos los habitantes y el rechazo a todo tipo de discriminación"

g) "La equidad a través de la justa distribución de los servicios educacionales a fin de lograr la mejor calidad posible y resultados equivalentes a partir de la heterogeneidad de la población.

Más adelante en el título VI sobre "Gratuidad y Asistencialidad" afirma que el Estado Nacional, las Provincias y Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires se obligan a:

c) "Organizar planes asistenciales específicos para los niños atendidos por la Educación Especial, pertenecientes a familias con necesidades básicas insatisfechas desde la etapa de estimulación temprana, en concertación con los organismos estatales y privados que correspondan".

En el título III "Estructura del Sistema Educativo Nacional" Capítulo VII A artículo 29 afirma: "La situación de los alumnos atendidos en centros o escuelas espéjales será revisada periódicamente por equipos de profesionales, de manera de facilitar, cuando sea posible y de conformidad con ambos padres la integración a las unidades escolares comunes. En tal caso, el proceso educativo estará a cargo del personal especializado que corresponda y se deberán adoptar criterios particulares de currícula, organización escolar, infraestructura y material didáctico."

Respondiendo al encuadre de la Ley esta "CAJA LUDICA DE ESTIMULACIÓN Y APRENDIZAJE" está destinada a efectivizar los objetivos y contenidos curriculares correspondientes a la educación de niños ciegos y disminuidos visuales de las escuelas especiales, desde la etapa de Estimulación Temprana hasta el primer ciclo de E.G.B.

Objetivos

- Complementar con dinamismo y operaciones de carácter científico el desarrollo educativo de las personas con discapacidad visual que por especiales circunstancias necesitan y solicitan orientación.
- Favorecer respuestas institucionales ajustadas referidas a las personas con discapacidad visual, incentivando operaciones de los cuerpos intermedios gubernamentales y privados de proyección cultural y educativa, con relevancia destinada a las Instituciones de y para ciegos del medio.
- Atender el grupo familiar del educando con discapacidad visual para facilitar su participación plena en el proceso educativo.

- Facilitar el acceso a la información actual y necesaria de maestros y otros profesionales del área de la discapacidad con el desarrollo anual de cursos de especialización.

- Apoyar el hacer pedagógico concebido en el más amplio espectro desde la institución B.A.C. hacia el sistema educativo vigente en el medio.

Objetivos específicos

- Elaborar un medio auxiliar didáctico acorde a cada edad del desarrollo.
- Crear medios didácticos acordes a la discapacidad visual.
- Colaborar con el docente para que logre el máximo rendimiento posible del material.
- Lograr que cada niño/a cuente con materiales de uso individual para la construcción de su aprendizaje.

Fundamento

El conjunto de elementos que se presenta apunta a la facilitación del aprendizaje, donde se pueden considerar tres dimensiones que lo constituyen: social, instrumental y creativa. La carencia de la vista compromete a las dos primeras dimensiones: la social y la instrumental. Por lo tanto, las estrategias a seguir en estos órdenes deben adoptar especificidades de acuerdo a la situación en cada caso.

Hay niños que están rodeados de un entorno familiar y comunitario solidario y estimulante en cuyo caso puede decirse que los requerimientos en el orden de lo social son mínimos y, hasta nulos.

En cambio, es mucho más frecuente que la ceguera encarne un estigma social de onda raigambre cultural. En estos casos no basta con la información adecuada con relación a la superación de la problemática. Sino que es necesaria la búsqueda de compensaciones, que posibiliten e incentiven la capacidad de decisión o participación social. Es decir, que desarrollen sus potencialidades y sus aptitudes.

Es conveniente tener en cuenta que las tres dimensiones aludidas son inseparables. Las distinguimos a los efectos de una mejor comprensión del proceso que analizamos.

Las tres dimensiones: social, instrumental y la de la creatividad, están vinculadas a una concepción del ser humano donde el sujeto es una singularidad compleja y heterogénea. Estamos constituidos por el lenguaje, pero vale la aclaración de que en nuestra especie el modo de comunicarnos es intrínsecamente equívoco, ya que cada significante es susceptible de diferentes

interpretaciones posibles. Si bien recibimos el mundo objetivado, como lo dado, no es menos cierto que cada sujeto con sus propias interpretaciones produce re-significaciones que necesariamente provocan un conflicto con lo establecido. Estas re-significaciones (o creatividad), se potencian de acuerdo a los instrumentos que se van construyendo a lo largo de la historia del sujeto. El proceso de aprendizaje implica enfrentarnos con esa paradoja: por un lado se incentiva la capacidad creativa, y por el otro, se transmiten procedimientos preestablecidos, frutos de la experiencia humana. Los conocimientos que se intentan transmitir se ven cuestionados por la capacidad creativa que intenta re-significar lo dado. Y esta dinámica se da en el marco de las condiciones objetivas materiales que posibilitan y a su vez limitan el desarrollo de este proceso.

De este marco, que no es otra cosa que la dimensión social del proceso, es de donde surgen los incentivos y los límites para la puesta en acto de la capacidad creativa. Uno de los mayores desafíos en la educación de los ciegos y disminuidos visuales severos es evitar que se interfieran negativamente la dimensión social y la instrumental.

La didáctica específica que requiere la discapacidad visual, implica el énfasis en la provisión de herramientas que comprenden desventajas futuras, en instancias de educación superior.

La estimulación temprana es una técnica que se orienta a apoyar al niño en el desarrollo de sus aspectos instrumentales, complementándose con otras disciplinas que cubren las áreas estructurales del desarrollo. Esta técnica busca sostener al niño en sus primeros aprendizajes, pudiendo moderar los efectos de una discapacidad.

Cuando hablamos de aspectos instrumentales nos referimos a las herramientas de las que este bebé se sirve para efectivizar los intercambios. Estas mismas herramientas le facilitan la construcción del mundo y de sí mismo ya que su ausencia o déficit le ocasionan trastornos. A través de la madre se introducen los elementos mediatizadores para favorecer la relación vincular mamá -hijo. Cuando se presentan otro tipo de situaciones familiares o socio-económicas, éstas pueden llegar a reducir la capacidad adaptativa parental a las particulares circunstancias de la mamá . El nacimiento de un bebé, no ideal, perturba el equilibrio de un hogar y de la pareja; la preocupación mundial actualmente radica en que, este niño especial se integre paulatinamente a su familia, a un jardín, a una escuela, a la sociedad, ya que, en referencia a la discapacidad que aquí abordaremos, la ceguera no tiene que ser la causa para que, este bebé, no se desarrolle en el resto de sus capacidades o que éstas se logren en forma tardía o diferente. Nunca será demasiado pronto para dar orientación a los padres de un bebé ciego. Cuanto antes puedan valorar y amar a su bebé, por lo que es: un niño, y no sólo pensarlo por lo que no tiene, más

rápido sentirán que depende de ellos ayudarlo a disfrutar e interpretar las experiencias que impulsan su maduración.

La estimulación temprana y terapéutica es tarea de equipo, partiendo de un abordaje global del niño considerando su individualidad, pero dentro del contexto familiar, con su papá y su mamá. Por eso, proveer de estímulos favorecedores, no consiste en bombardearlo para que se despierten, sino en entregarles algo, objetos, técnicas, que tengan para ellos sentido, para que puedan dar su propia significación como personas en relación con el mundo que los rodea.

La estimulación por lo tanto está destinada a brindar impulso a funciones ya existentes en el sujeto y actúa a través de la actividad que produce en el sujeto estimulado, y nunca a través de acciones pasivas en él.

Según las posibilidades del niño se orientará su interés hacia un determinado estímulo, pero si este estímulo no le resulta interesante en ese momento, se lo deberá cambiar por otro que sí esté lleno de significación para él.

Los beneficiarios de este Proyecto son los que pertenecen a estos dos grandes grupos:

A- Escuela Especial que atienden a niños con discapacidad visual y los docentes.

B- Instituciones no Gubernamentales sin fines de lucro que atienden en forma directa a esta población.

Los alumnos y sus familias.

Las actividades a desarrollar en este proyecto darán como resultado la ejecución de un producto final "CAJA LUDICA DE ESTIMULACIÓN Y APRENDIZAJE" destinada a prestar un servicio educativo a las diferentes escuelas para ciegos y disminuidos visuales.

Esta "CAJA..." sirve, por un lado como caja de "Capacitación docente" en relación a las etapas que abarcan desde el período de Estimulación Temprana hasta el ciclo inicial de E.G.B. ; y por otro como "Estímulo y Aprendizaje" para niños discapacitados visuales en las etapas de la vida anteriormente mencionadas.

La Caja Lúdica de Estimulación y aprendizaje trata de revalorizar la función del juego en el desarrollo de los niños, y esto involucra al sistema educativo, los niños desde muy pequeños sienten la necesidad de explorar y eso es maravilloso, la escuela debe incentivar esta exploración, debe permitir el juego

en sus aulas ya que es el método que más se corresponde con el verdadero " trabajo" de los niños.

El juego es comprometer y comprometerse, es aprendizaje, creatividad, es comunicación. Debemos favorecer y propiciar espacios de juego desde la escuela, el juguete que se ofrece es sólo el mediatizador, la excusa para ... jugar, aprender, sentir etc. ¡Comencemos a jugar!.

Gabriela Vale es Profesora de Ciegos y Disminuidos Visuales, Docente del Servicio de Apoyo Educativo de la Biblioteca Argentina para Ciegos.

Selección de Juegos

Juguetes y Materiales específicos.

La elección de los diversos elementos que componen la Caja Lúdica de Estimulación y Aprendizaje fue muy difícil, debía responder a numerosas necesidades, ser durables, y con cualidades específicas, sin dejar atrás el presupuesto asignado.

La clasificación fue la siguiente:

ESTIMULACIÓN TEMPRANA

- GIMNASIO MUSICAL CON LUZ Y SONIDO
- FISHER PRICE ACTIVITY WALKER.
- CORN POPPER ANDADERA.
- BEBE CON SEXO VARÓN
- BEBE CON SEXO FEMENINO
- RELOJ ARENA
- SONAJEROS Y MORDILLOS (de diferentes formas, colores y funciones)
- DISNEY COLORES SORPRESA
- EQUIPOS BLANDOS
- CONSTRUCTION TRAIN
- LIBRO DE TEXTURAS ARTESANAL EN TELA; MANTAS DE ESTIMULACIÓN- BALONES, RODILLOS INFLABLES -TÚNEL

- BOLSA DE AGUA
- PUFF
- PELOTA DE DIFERENTES TAMAÑOS, TEXTURA Y 30N SONIDOS AGRADABLES
- KIT DE PERCEPCIÓN
- CUBO CON CASCABEL



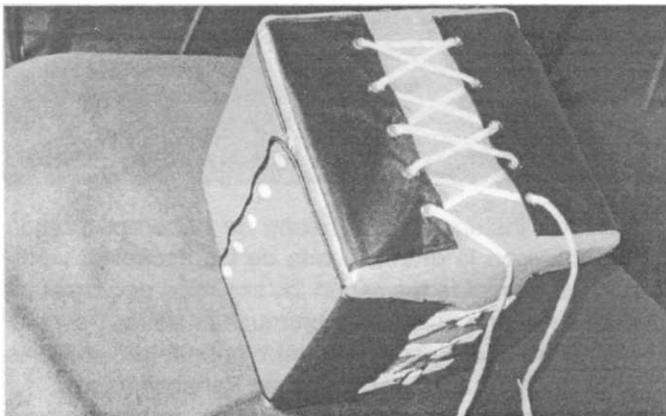
JARDÍN - DE 3 A 5 AÑOS -LADRILLOS GIGANTES RECTOS

- EQUIPO DIENES MADERA.
- PLANTADOS - ENSARTADOS
- ¡MANES CERÁMICOS REDONDOS
- SIGNO GENERADOR 6 ELEMENTOS MAGNÉTICOS
- DOMINO DE TEXTURAS PARA PISO
- BOLSA DE TEXTURAS -TAMAÑOS Y TEXTURAS-
- ENHEBRADO DE MADERA
- K.L.M.
- YO PUEDO ESPECIAL
- YO PUEDO TRAYECTOS
- YO PUEDO TRAZOS
- MESA DE ACTIVIDADES

- BANCO DE DESCARGA

PRE-ESCOLAR

- SERIES DE 5 HONGOS S ROSCA
- TRI - 3
- MATEMA KIT DE PALABRA ABIERTA
- WEE SHAPES
- HAMMER NAILS MARTILLO Y CLAVOS
- ENCAJES CONCÉNTRICOS
- ENCAJES GEOMÉTRICOS
- ENCAJES DIVERTIDOS
- PLAY SKOOL MAGNETIC LETTERS
- PLAY SKOOL MAGNETIC NUMBERS
- REGLETA DE INICIACIÓN AL BRAILLE
- PUNTO GENERADOR
- REGLETA PREESCRITURA



1o CICLO DE E.G.B.

- TÍTERES CON ESCENARIO
- CONTADOR GIGANTE

- PIZARRA MAGNÉTICA Y FIBRA
- REGLETAS GRANDES
- SUPER BALANZA DE EJE
- BALANZA SIMPLE 2 KG.
- GEOPLANOS
- FRACTIONS
- CUERPOS GEOMÉTRICOS
- CAJA DE ARITMÉTICA
- TANGRAM
- ROMPECABEZAS CON CORTES ASIMÉTRICOS

LIBRO DE LECTURA "MOCHILA AL HOMBRO", DE LA EDITORIAL A-Z PARA PRIMERO, SEGUNDO Y TERCER AÑO ADAPTADO PARA NIÑOS CIEGOS Y DISMINUIDOS VISUALES

Estos son algunos de los elementos seleccionados que, según consideramos, abren una instancia más en el aprendizaje de los niños ciegos o con baja visión, no sólo que todas las escuelas especiales y/o servicios de estimulación temprana del país podrán ofrecer la experiencia del aprendizaje a través del juego con un kit importante de objetos que se adaptan a estos niños, sino que muchos de ellos fueron diseñados, modificados y fabricados en el país, es el caso de la manta de estimulación temprana, el dominó de texturas, el libro de aprestamiento Braille, y la caja de aritmética, entre otros.



Otra instancia es el hecho de habernos podido comunicar con la gran mayoría de las escuelas, verificando las necesidades según los servicios que prestan, la población que atienden y en muchos de los casos el inicio del

trabajo en conjunto entre hospitales, escuelas especiales, comunes, y centros de Rehabilitación.

Debemos destacar la realización de dos maquetas, luego de un trabajo coordinado con arquitectos de la UBA, representando la ciudad y el campo

La idea de confeccionar estas maquetas surge por diversas inquietudes planteadas por personas ciegas, en relación a la dificultad que se les presenta al tratar de construir una imagen mental que represente por ejemplo, la fachada de un edificio, su longitud, los distintos techos etc.

La dificultad de recorrer mentalmente trayectos de diferentes formas, en el interior de un edificio.

A esto se suman los primeros conceptos de planos, (colegio, manzana, barrio, municipio, etc) que en el 1o ciclo de E.G.B. comienzan a explorarse.

También fue previsto que se pudiera utilizar como complemento en las clases de Orientación y Movilidad.

Consideramos de gran importancia la realización de las maquetas CIUDAD - CAMPO, para la comprensión de las diferencias, no solo a nivel de estructura edilicia sino que esto nos lleva a pensar en un sistema socio - económico, cultural, diferente, no es lo mismo vivir en el campo - ya sea sin ir más allá de la provincia de Buenos Aires-, que en el centro de la Capital Federal.

Este material propone ser utilizado por todos los alumnos que logren interpretarlo sin más requisito que el compartir la investigación, exploración, interés y creatividad, destinándolo especialmente a niños ciegos, disminuidos visuales .

En la confección, nuestra propuesta fundamental es que en una base, los niños jueguen guiados o no por el docente, según el objetivo perseguido, a construir por ejemplo: su barrio, o una ciudad ideal. Esto será posible ya que las piezas se podrán movilizar libremente según el interés de los niños.

Maqueta ciudad con entorno

- plaza: árboles, arbustos, pasto, juegos (tobogán, hamacas)

- entorno: municipalidad, iglesia, escuela, comisaría, comercios, edificios de altura, casas, veredas, cates.

Maqueta campo

- Haciendas lindantes separadas por una ruta, un camino perpendicular a la misma.

- cada hacienda tendrá una casa principal y una de caseros, un molino, un alambrado, tranquera, arbustos y diversos tipos de sembrados.

Fueron contemplados:

- los contrastes de colores más reales y visibles posibles.
- diversas texturas agradables al tacto y de fácil identificación.

